

LAMPIRAN

Transkrip Wawancara

Nama : KH Maimun Zubair.

TTL : Rembang, 28 Oktober 1928.

Riwayat : 1. Ulama Nasional.

2. Pimpinan pondok pesantren Al-Anwar Sarang, Kabupaten Rembang.

3. Dipercaya sebagai ahli sejarah Sunan Bonang.

4. Politikus.

5. Ketua Majelis Syariah Partai Persatuan Pembangunan.

6. Pernah menjadi anggota DPRD Kabupaten Rembang selama 7 tahun.

7. Pernah menjadi anggota MPR RI Jateng selama 3 periode.

Usia : 90 Tahun

Lokasi : Pondok pesantren Al-Anwar Sarang, Kabupaten Rembang.
wawancara

Berikut merupakan hasil wawancara, yang dilaksanakan pada tanggal 29 Januari 2019 pukul 09.00 hingga 11:00 WIB. Wawancara berikut merupakan upaya untuk mendapatkan jawaban tentang tentang strategi pembelajaran/dakwah Sunan Bonang melalui media seni. Kode peneliti : P, narasumber : N.

P = Assalamu'alaikum Wr. Wb. Selamat pagi Mbah, Kula nuwun.

N = Wa'alaikumsalam Wr. Wb. Sopo?

P = Nama saya Ardhy Mbah.

N = Lungguh-lungguh. Awakku iki lagi lara kabeh, sedilik ae ya.

P = Nggih Mbah. Saya mau tanya tentang Sunan Bonang Mbah.

N = Ya, eh iki kopi karo pisang gorenge disambi, ben aku seneng. Arep takon babagan opo?

P = Saya mau tanya tentang strategi dakwah Sunan Bonang Mbah.

N = Sunan Bonang iku Wali, ojo dipadakke karo Guru lan Dosen. Untuk apa?

P = Untuk pendidikan Mbah.

N = Pendidikan jaman sekarang jangan disamakan dengan Wali. Wali itu bersih beda dengan Guru dan Dosen. Wali niatnya karena Allah semata. Mbiyen durung ono ABCD kaya saiki. Sampeyan sekolah nang endi?

P = Saya dari Universitas Negeri Yogyakarta Mbah.

N=*Jaman dulu ndak ada sekolah akademik/formal. Sunan Bonang dulu hanya mengajarkan dengan memberikan contoh perilaku di masyarakat. Santun, bermartabat, suka bersedekah hingga akhirnya masyarakat mendekat. Kemudian Sunan Bonang memberikan wejangan-wejangan berupa suluk yang dinyanyikan dengan alat musik bonang yang ada di masyarakat. Sedikti demi sedikit Sunan Bonang mengajarkan tentang ilmu agama kedalam suluknya kemudian masyarakat penasaran dan mengikuti ajaran Sunan Bonang. Sunan Bonang mengajak dari jum'atan hingga sholat-sholat wajib dan sunnah.*

P=*Bagaimana bisa Sunan Bonang mendapatkan banyak pengikut?*

N=*Banyak pengaruh batin yang membuat pengikutnya hidup tenang.*

P=*Biasanya dibuku bacaan, Sunan Bonang sering menggunakan media Seni dalam dakwahnya. Niku pripun Mbah?*

N=*Media Sunan Bonang dalam dakwah itu tradisi yang ada dimasyarakat. Karya-karyanya termasuk Suluk Wujil ditulis sama santrinya. Untuk lengkapnya baca dibuku-buku karya Amirul Ulum.*

P=*Percakapan non teknis.....*

N=*Percakapan non teknis.....*



Gambar 16. Foto dengan KH. Maimun Zubair setelah wawancara
(Dok, Ardhy 2019)

Transkrip Wawancara

Nama : Abdul Wahid.

Riwayat : 1. Juru kunci.

2. Dipercaya sebagai ahli sejarah Sunan Bonang.

Usia : kurang lebih 90 tahun.

Lokasi : Pasujudan Sunan Bonang Lasem Kabupaten Rembang.
wawancara

Berikut merupakan hasil wawancara, yang dilaksanakan pada tanggal 27 November 2018 pukul 10.00 hingga 12:00 WIB. Wawancara berikut merupakan upaya yang dilakukan untuk mendapatkan jawaban tentang bagaimana strategi pembelajaran/dakwah Sunan Bonang melalui media seni. Kode peneliti : P, narasumber : N.

P = Assalamu'alaikum Wr. Wb. Selamat pagi Mbah, Kula nuwun.

N = Wa'alaikumsalam Wr. Wb. Selamat pagi Nak, *njenengan asmanipun?*

P = Nama saya Ardhy Mbah.

N = Kula Abdul Wahid. *Monggo niki panganane dimaem lan diunjuk minumane.*

P = *Sampun Mbah ampun repot-repot.* Nanti saya ambil sendiri Mbah.

N = *Njenengan daleme pundi Nak? Kelahiran tahun pinten?*

P = Rumah saya didaerah jalan kajar Mbah, Saya kelahiran tahun 1995, tepatnya tanggal 27 November.

N = Apa yang bisa saya bantu Nak?

P = Jadi begini Mbah, saya adalah mahasiswa semester akhir yang sedang mengangkat topik Sunan Bonang pada penelitian saya. Kebetulan saya dari mahasiswa pendidikan seni, oleh karena itu saya sangat tertarik pada Sunan Bonang yang konon katanya merupakan salah satu walisongo yang mensyiarkan agama Islam melalui media Seni di pulau Jawa, khususnya Jawa Tengah. Alhamdulillah, banyak masyarakat Lasem bahkan Orang Dinas Kebudayaan Kabupaten Rembang menyarankan saya untuk menemui Mbah Abdul Wahid guna memperoleh informasi terkait Sunan Bonang. Mohon ijin Mbah, Saya ingin tahu lebih lanjut tentang bagaimana perjalanan Sunan Bonang dalam mengislamkan masyarakat Jawa Tengah melalui Media Seni?

N = *Nggih ngoten mawon nggih, langsung mawon ngaturaken pirso bilih niki Dusun Bonang Desa Bonang Kecamatan Lasem Kabupaten Rembang. Sakderengipun, Kula wiwiti sejarah singkatipun Mbah Bonang. Lha Mbah Bonang nalika tasih alit, tasih antawis yuswo 7 tahun, dipun ajak Riyadoh/Tirakat wonten Dusun mriki. Ingkang ngajak Riyadoh injih menika Abahipun yaiku Sunan Ampel(Surabaya).*

N= Lajeng, tempat ingkang kageng Riyadoh yaiku ing Pasujudan Inggil lokasinipun ing daerah Bonang Tikungan Jalan Raya Tuban. Lan kawentenan rumiyin tasih kawentenan wono alas kemuning rumiyin. Mbah Bonang, Lajeng dipun tilar piambak. Landasipun Shalat Mbah Bonang ing inggil watu punika. Ba'dha shalat, Mbah Bonang pindah di atas batu sebelah lan jumeneng Dzikir datheng Allah SWT ngantos watunipun Ledhok bentuk jejak kaki. Watu atos kok ledhok kula niku La illahaillallah. Niki jenenge Kramat(Jawanipun) atau Karomah.

N= Saksampunipun dangu Mbah Bonang kondur datheng Ampel Surabaya, sampun rawuh ing Ampel kleresan Mbah Ampel pas tindakan mboten ing dalem lan Mbah Bonang mboten wantun mlebet dalemipun Mbah Ampel, masalahipun dereng seizin abahipun menika. Lajeng Mbah Bonang kekancan kalihan para murid-murid ingkang wonten ing Ampel. Lan Mbah Bonang Boten ngendikan "Aku putranipun Abah Ampel". Lha murid-murid ingkang rumiyin(Senior) nggih ngerumati Mbah Bonang sekdar mawon dereng ngerumati sa'estu wong mboten pirso yen Mbah Bonang niku Putrane Mbah Ampel, umpami kok pirso putrani Mbah Mpel inggih dihormati sanget. Nikulah Mbah Bonang selalu rendah diri mboten ngaku-ngaku.

P= Sikap murid-murid Mbah Ampel kepada Mbah Bonang biasa mawon nggih berati?

N= Nggih Biasa mawon. Lajeng Mbah Ampel Rawuh lan Mbah Bonang nembe nderek mlebet dalemipun. Akhiripun Mbah Ampel ndawuhiing Mbah Bonang "Mahdum Ibrahim rausah bali ning ampel, bali wae ning Bonang supaya tanah Bonang dibuka dakwah ning Bonang. Lajeng Mbah Bonang rawuh ing mriki malih (Bonang) nerusaken angsalipun Riyadhoh.

P= Riyadhoh itu Tirakatan ya Mbah?

N= Nggih leres.

P= Berdo'a bersama nggih Mbah?

N= Mboten, Riyadoh niku tirakatan atau berdo'a piyambakan. Cara jawane Bertapa utawi Dzikir datheng Allah. Lajeng mriki malih nerusaken Dzikir ing inggil merika(Pasujudan beralaskan Batu).

P= yang tempatnya di daerah tikungan naik itu Mbah?

N=Nggih leres, Ba'dha Shalat Mbah Bonang berdiri dengan kaki satu ing watu sebelahipun Dzikir dateng Allah ngantos watunipun ledhok. Angsalipun ngadek jumeneng menika ingkang sikil kiwa kagem jumeneng ingkang sikil tengen dipun angkat. Dados ing inggil menika wonten watu ingkang ngecap tapak kaknipun Mbah Bonang ingkang kiwo. Lajeng saksanipun Mbah Bonang rawuh ing Daerah Bonang mriki malih katah murid ingkang sami rawuh. Salah satu muridipun yaiku Raja Minangkabau Sultan Mahmud Sumatra Barat. Raja punika kagungan kitab sangking Bapakipun, nalika Bapakipun kapundut kitab meniku dibukak mboten saget ngartosaken. Lajeng Raja madosaken Kyai utawi guru sangking Arab, akhiripun Kyai menika ngendikan Gowo wae ning Bonang. Dados ingkang pirsu Bonang niki Kyai tiyang Arab. Lajeng Sultan Minangkabau tindak mriki(Bonang), wonten ing perjalanan nitih kapal, kleresan ombakipun ageng akhiripun kitab ingkang badhe diastha tindak mriki menika dawah wonten ing lautan lan Ical. Lajeng Sultan ngendikan kaliyan pembantu "Ora sido ning Bonang, masalahe kitab.e ilang". Lajeng pembantu matur "Monggo nerusaken wonten ing Bonang senadya kitab ical". Akhiripun nerusaken tindak mriki sampun rawuh ing ngajeng dalemipun Sunan

Bonang, Raja ngendikan “Omah kok korok ngene” Lha pembantu nggih matur malih “Ingkang dipun padosi kan mboten griyane, tapi Mbah Bonang”. Akhiripun Raja kersa mlebet ing dalemipun Mbah Bonang.

N= Nembe mlebet ing dalemipun Mbah Bonang sejangkah kalih jangkah Raja Mahmud ngendikan “Iyoo Dalem iki ora dalem iki lan jerone yo ora iki, luwih apik ketimbang ana ing Kraton Minangkabau”. Raja remen sanget kesantunan lan kesopanan Mbah Bonang dumatheng Raja Mbah Mahmud. Lajeng Mbah Bonang ngendikan “Napa kitabe njenengan ical? Ba’dha ngendikan niku, Raja nunduk-nunduk marang Mbah Bonang, lajeng disauri Mbah Bonang” ampun nunduk-nunduk, kula Manungso biasa monggo salaman mawon”. Ba’dha salaman, Mbah Bonang ngendikan malih “Napa niki kitabe njenengan?” Dengan cepat Raja nunduk-nunduk malih katimbang nunduk pertama. Mbah Bonang tetep boten kersa “Ampun ngoten, kula manungso biasa”. Akhiripun Raja netep wonten Desa Bonang lan ninggalake Kraton lan boten kersa dados Raja malih. Raja dawuh marang pembantu “kowe muliha. Yen Ibumu(Garwane Raja) ngersaake rene ya dherekna rene” Akhiripun sa’estu tindak mriki malih(pembantu lan garwane Raja sekeluarga).

N= Sakwisipun katah murid, Mbah Bonang Bangun Masjid. Nanging para masyarakat boten pangertos yen bangunan kuwi jenenge Masjid, ngartosipun masyarakat inggih punika griya ageng(amergi mbah bonang dereng ngendikan yen bangunan niku namine bangunan Masjid). Lajeng Mbah Bonang bermasyarakat ngempali masyarakat mriki. Akhiripun masyarakat sami tepang lan remen Mbah Bonang, diakui Mbah Bonang niku sesepuhipun nembe Mbah Bonang ngendikan “griya ageng menika naminipun Masjid. Masjidipun wonten ing ngajeng menika Mas. N= Dakwahipun Mbah Bonang menika selalu alus, boten kok terus “oo niki masjid” Boooteeen Nang. Alus dikempali, diserawungi kegiatanipun masyarakat. Akhiripun sami bermasyarakat tepang Mbah Bonang lan ngakeni bilih Mbah Bonang yaiku sesepuipun. Mekaten alusipun Mbah Bonang.

N= Lajeng Mbah Bonang tindakan ing ngulon Pantura yaiku ing Demak. Kados Mbah Bonang pinanggih Raden Patah. Raden Patah ngendikan dateng Mbah Bonang “Aku njaluk Bondho” Lha Mbah Bonang nggih dikempali mawon petak petuke, lha Mbah Bonang nembe ngasta teken. Tekenipun dipun didingaake dateng wit kolang-kaling, akhiripun uwohipun dados emas rajabramana, lajeng Mbah Bonang ngendikan “jipuko”. Lajeng Raden Patah Matur “Mbah Bonang, kula mboten saget mendet. Pendetaken”. Akhiripun Mbah Bonang ngelus-elus wit kolang-kaling menika lan akhiripun emasipun wonten ing ngajengipun Raden Patah. Lajeng Mbah Bonang ngendikan malih “Iki Bondhomu, jupuken”. Lajeng Raden Patah matur malih “Kulo boten remen Bondho(Donya) sakniki”. Mbah Bonang nyauri “Lha piye ndekmau jare pengen bondho”. Raden Patah matur malih “Kula kepengenipun ngeten, niku wit kolang-kaling njenengan elus-elus kok saget manut lan mentereng ing ngarepe kula. Niku carane priipun?”. Lajeng Mbah Bonang ngendikan “Wis tungguo entenono ing pinggir kali kono, wiridtan Dzikir dateng Allah dibimbing Mbah Bonang.

P=Jadi intinya Raden Patah tertarik dengan ilmunya Sunan Bonang nggih Mbah?

N= Inggih leres Nang, akhiripun Raden Patah Dakwah ing masyarakat sekitar menika dijuluki Sunan Kalijogo kaliyan masyarakat Demak lan Sunan Kalijogo gadah murid pirang-pirang ing mrika.

N=Akhiripun Mbah bonang kondur ing Desa Bonang lan mboten suwe kapundut wonten Desa Bonang. Lajeng musyawarahipun masyarakat kalihan murid-murid Mbah Bonang dipun makamaken wonten ing dalem piambak, Sakderengipun kapundut, Mbah Bonang ngendikan yen mboten kersa makame dipun bangun, pengenipun gur lemah. Dene Kholipun diperingati wulan Dulkhoidah dinten rebo pahing, ngoten.

N= Nggih menika perjalanan dakwah Mbah Bonang, maklum namine dakwah nggih wonten rintangan boten kabeh remen Kalihan Mbah Bonang. Inggang boten remen nggih ngganggu dakwahipun Mbah Bonang. Tapi nggih Mbah Bonang Boten keras dipun tampi, dipun serawungi ingkang kersa monggo ingkang boten nggih monggo.

P= Terkait seni Mbah, Sunan Bonang konon katanya terkenal sebagai pendakwah dengan menggunakan Seni, niku priipun mbah Dakwahipun?

N= Nggih dakwahipun nggih kala wau, nyerawungi akhiripun sami remen. Ngih cara mbiyen nggih boten langsung diajak ngaji, Boteen. Bermasyarakat, akhiripun masyarakat remen kalihan Mbah Bonang. Mbah Bonang niku kagungan naminipun “Bende Becak”(gong alit). Kala rumiyin wonten satunggalipun tamu, Mbah Bonang kagungan tamu saking utusan Raja Majapahit. Lha utusan wau nalika wonten ing kerajaan kraton menawi enjang lan sonten sami nyanyi-nyanyi. Utusan saking Raja Majapahit menika asmanipun Becak, boten becak dorong boten. Akhiripun wonten ing jawi pintu daleme Mbah Bonang istilahipun nggih nyanyi-nyanyi niku, ngantos para murid-murid keganggu lan matur ing Mbah Bonang “niki sinten Mbah Kyai”. Lajeng Mbah Bonang nyauri “iku Pak Becak”. Sampun ngaji para murid-murid sami medal saking pintu dalem, dipadosi Pak Becak boten wonten, ingkang wonten namung Bende sarasan. Lajeng Para murid mendet Bende niku wau lan wangsulan ing Mbah Bonang “nuwun sewu Mbah Kyai, Pak Becak boten wonten, ontene niki” Mbah Bonang nyauri “iku jenenge Bende Becak”. Bende becak niku lajeng diagem Mbah Bonang kangge nimbali para murid-murid ben padha ngumpul.

P= Terus ada yang bilang makamnya Sunan Bonang ada di Tuban, Madura, Lasem. Niku priipun Mbah?

N= Allahua’lamu. Mbah Bonang katah muridtipun, katah ingkang ngakuni pesarean Mbah Bonang. Mbah Bonang dakwahipun pindah-pindah, nanging cerita Mbah Bonang Napak tilas ing Jawa tengah nggih ngoten mawon cerita singkatipun. Jaman Londo mawon katah ingkang mboten remen Mbah Bonang, Desa Bonang niku target Londo supaya ajur, amergi katah santrine. Tapi alhamdulillah Desa Bonang boten nopo-nopo.



Gambar 17. Foto dengan Abdul Wahid setelah wawancara
(Dok, Ardhy 2018)

Dokumentasi Suluk Wujil

Edisi Juni'at 1439/ 2018 Bulletin Juni'at Masjid Jamil Lasem

WIRAYI

Secara literal (bahasa) wara' berarti menjauhkan diri dari dosa serta menahannya dari hal-hal syubhat (tidak jelas-halal haramnya) dan maknat. Sedang menurut terminologi, wara' adalah menjauhi perkara syubhat. Wara' adalah maqam yang sangat mulia dan luhur. Wara' merupakan salah satu sifat pengendalian diri untuk menjaga kesucian jiwa raga karena dengan sifat ini seseorang menjauhi perkara syubhat apalagi sampai perkara yang bersifat haram. Sehingga ketika seorang salik memang benar-benar berusaha menempuh dan berusaha semaksimal mungkin untuk menjauhi larangan Allah dari segala hal yang masih meragukan dengan bonteng sifat wara', misanya sifat yang mulia ini akan menjadi karakter dan kepribadian yang luhur yang mendarah daging. Sampai anggota tubuhnya pun akan bisa menjadi bonteng yang tangguh bagi dirinya untuk menjaga jernih, segala ucapan, tingkah laku, ide dan kreatifitasnya mengandung hikmah dan manfaat untuk dirinya sendiri dan untuk orang lain. Menurut Imam As-Saraji, ahli wara' diklasifikasikan menjadi 3 tingkatan: a. Golongan yang memiliki sifat wara' dalam menjauhi perkara syubhat, yaitu sifat diantara halal dan haram yang sudah bersifat mutlak kejelasannya. Artinya, apapun yang dikonsumsi seorang hamba hanyalah perkara yang sudah jelas kehalalannya dan tidak menyentuh sama sekali perkara yang haram murni. Tingkatan ini sebagaimana yang diungkapkan Ibnu Sirin, "Tak ada sesuatu yang lebih mudah bagi kecuali tingkatan wara' ini ketika ada sesuatu yang meragukanku." b. Wara'nya Athab Al-Qulub (golongan yang memiliki hati yang bersih) dan mutalakhirin (golongan yang memiliki keyakinan yang kuat) yaitu yang berpotensi membuat hati menjadi gelisah dan bergejolak ketika mengambli perkara yang syubhat. Artinya, bukan hanya kebutuhan tentang kejelasan halal dan haramnya, bahkan bisa ada sesuatu yang memang sudah diketahui kejelasan sifat halalnya, tapi sesuatu tersebut bisa memunculkan keraguan dalam hati, maka perkara yang halal pun harus dia jauhi. Ini sesuai dengan sabda Rasulullah, "Dosa adalah segala sesuatu yang menganggu dalam hatimu." c. Wara'nya 'Arifin (ahli makrifat) dan Wajidin (golongan yang mencari dan merasakan menemukan Allah). Ini diungkapkan Abu Sulaiman Addarani, "Segala hal yang bisa memalingkan dari Allah merupakan kejelekan dan kesialan bagimu." Kemudian ini mengindikasikan bahwa segala macam apapun, meskipun perkara yang halal murni, bisa memiliki potensi untuk bisa memalingkan dari Allah, tetapi harus dijauhi. Dari tiga tingkatan yang telah dipaparkan di atas, kedudukan merupakan wara' yang umum. Yang kedua, orang yang khusus. Sedang yang ketiga adalah khusus al-khusus (istimewa). Selain itu *wiray*

Bulletin Juni'at Masjid Jamil Lasem

Sekretariat: Kantor Masjid Jamil Lasem Jl. Eyang Sambu No. 1 Lasem Kab. Rembang-Jateng
Telp 531.500. 082136630855 Web : masjidjamilasem.com
Email : abdullah.hamid70@yahoo.com
Kami menunggu partisipasi anda, baik berupa ide, artikel maupun kritik.

Baca dan Simpan Baik-baik Bulletin ini, Jangan Dibaca Saat Khutib Sedang Berkutubah



Bulletin Juni'at Masjid Jamil Lasem

Bertanggung Jawab & Bertanggung Jawab

Edisi 285, Juni'at 14 Dzulqada' dan 1439/ 27 Juli 2018 Terbit sepekan sekali tiap hari Juni'at

INFO

Jumat 3 Agustus 2018
Jadwal Pemberangkatan
Jamaah Haji dari Masjid
Jamil Lasem

Jam :

05.00 WIB Subuh
09.00 WIB Pagel
23.00 WIB Malam

SULUK SUNAN BONANG

Dalam menyajikan ajaran Islam, Sunan Bonang mengandalkan sejumlah kitab, antara lain Ihya Ulumuddin dari al-Ghazali, dan Al-Arthaki dari Dawud al-Arthaki. Juga tulisan Abu Yazid Al-Busthami dan Syekh Abdul Qadir Jaelani. Ajaran Sunan Bonang, menurut disertasi JGH Gunning dan disertasi BJO Schrieke, memuat tiga tiang agama: tasawuf, ussuluudin, dan fikih.

Sunan Bonang banyak menghasilkan karya seni baik dalam bentuk tembang, lirik, komposisi musik, bahkan seni kriya. Selain itu ia merupakan sosok wali yang memiliki tradisi literasi yang baik. Banyak karya tulis yang dibuatnya, Suluk Wujil, Suluk Khalifah, Suluk Regok, Suluk Bentur, Suluk Wasiyat, Suluk Ing Aewuh, Suluk Pipirangan, Suluk Jebeng dan lain-lain.

Karya Sunan Bonang, puisi dan prosa, cukup banyak. Di antaranya sebagaimana disebut B Schrieke (1913), Purbajataka (1967), Drewes (1954, 1968 dan 1978) Satu-satunya karangan prosanya yang dijumpai ialah Wejangan Seb Bari Risalah tasawufnya yang ditulis dalam bentuk dialog antara guru tasawuf dan muridnya ini telah ditranskripsi, mula-mula oleh Schrieke dalam buku Het Boek van Bonang (1913) disertai pembahasan dan terjemahan dalam bahasa Belanda, kemudian disunting lagi oleh Drewes dan disertai terjemahan dalam bahasa Inggris yakni *The Admonition of Seb Bari* (1969).

Sedangkan Suluk Wujil ditranskripsi Purbajataka dengan pembahasan ringkas dalam tulisannya "Soeloek Woedji: De Geheime leer van Soenan Bonang" (majalah Djawa no. 3-5, 1938). Melalui karya-karyanya itu kita dapat memetik beberapa ajarannya yang penting dan relevan. Purbajataka menyebutnya sebagai ajaran rahasia untuk orang-orang tertentu saja. Rahasia artinya tidak begitu saja bisa dipahami.

Baca dan Simpan Baik-baik Bulletin ini, Jangan Dibaca Saat Khutib Sedang Berkutubah

Apa itu suluk? suluk adalah salah satu jenis karangan tasawuf yang dikenal dalam masyarakat Jawa dan Madura dan ditulis dalam bentuk puisi dengan metrum (tembang) tertentu seperti sinom, wirangrong, kinanti, smaradana, dandangula, dll. Seperti halnya puisi sufi umumnya, yang diungkapkan ialah pengalaman atau gagasan ahli-ahli tasawuf tentang perjalanan keruhaniaan (suluk).

Dalam Suluk Wujil, yang memuat ajaran Sunan Bonang kepada Wujil pelawak terpelajar dari Majapahit yang berkait asuhan Sunan Bonang memeluk agama Islam sang wali bertutur:

*Jangan tertela, jauh mencari keindahan
Kendahan ada dalam diri
Malah jagat raya terbentang dalam diri
Jadikan dirimu Cinta
Supaya dapat kau melihat dunia (dengan jernih)*

*Pusatkan pikiran, heningkan cipta
Siang malam, waspadalah!*

*Segala yang terjadi di sekitarmu
Adalah akibat perbuatanmu juga
Kerusakan dunia ini timbul, Wujil!
Karena perbuatanmu*

*Kau harus mengenal yang tidak dapat binasa
Melalui pengetahuan tentang Yang Sempurna*

*Yang langgeng tidak lapuk
Pengetahuan ini akan membawamu menuju kelas*

*Sehingga pada akhirnya mencapai
Tahap. Sebab itu, Wujil! Kenali dirimu
Hawa nafsumu akan tertana*

*Apabila kau menyangkanya
Mereka yang mengenal diri*

*Nafsunya terkendali
Kecenderungannya akan tampak
Dan dapat diperbaikinya*

Dalam **Suluk Kaderasan**, Sunan Bonang menulis:

*Jangan meninggikan diri. Bertindunglah
kepada-Nya
Ketahuilah tempat sebenarnya. Jasad ialah roh
Jangan bertanya
Jangan memuja para nabi dan wali-wali
Jangan kau mengaduk Tuhan.*

Dalam **Suluk Ing Aewuh** ia menyatakan:

*Perkuat dirimu dengan ikhtiar dan amal
Teguhlah dalam sikap tak mementingkan
dunia
Namun jangan jadikan pengetahuan rohani
sebagai tujuan
Renungi dalam-dalam dirimu agar niatmu
terkabul
Kau adalah purnacar kebenaran ilahi
Jalan terbalik ialah tidak memandang selain
Dia.*

Melalui karya-karyanya itu kita dapat memetik beberapa ajarannya yang penting dan relevan. Seluruh ajaran Tasawuf Sunan Bonang, sebagai ajaran Sufi yang lain, berkaitan dengan metode intuitif atau jalan cinta (isyq) pemahaman terhadap ajaran Taulhid, arti mengenal diri yang berkenaan dengan ikhtiar pengendalian diri, jadi bertalian dengan masalah kecerdasan emosional; masalah kemaan muni dan lain-lain. Ajaran Sunan Bonang bertitik pada filsafat 'cinta' (isyq). Sangat mirip dengan kecenderungan Jalaludin Rumi. Menurut Bonang, cinta sama dengan iman, pengetahuan

intuitif (makrifat) dan kepahitan kepada Allah SWT atau haq al yaqin. Ajaran tersebut disampulkannya secara populer melalui media kesenian yang disukai masyarakat. Dalam hal ini, Sunan Bonang bahu-membahu dengan murid utamanya, Sunan Kalijaga.

Dalam berdaikwah, Sunan Bonang atau Raden Makdum Ibrahim ini sering mempergunakan kesenian rakyat untuk menarik simpati mereka, yaitu berupa seperangkat gamelan yang disebut Bonang. Bonang adalah sejenis kuingan yang ditongkolan dibagian tengahnya, bila benjolan itu dipukul dengan kayu lunak maka timbulah suaranya yang merdu dielinga penduduk setempat. Lebih-lebih bila Raden Makdum Ibrahim sendiri yang membunyikan, seperti **bende becak** peninggalannya di Desa Bonang Lasem, mungkin yang pertama dibuat dalam sejarah gamelan. Sebagai musikus dan komponis terkemuka, konon Sunan Bonang menciptakan beberapa komposisi (gending), di antaranya Gending Dharma. Gending ini diciptakan berdasarkan wawasan estetik sufi, yang memandang aliran bunyi musik tertentu dapat dijadikan sarana kenaikan menuju alam kerohanian. Gending Dharma, konon, apabila didengar orang dapat menghanyutkan jiwa dan membawa suasana mistis ke alam meditasi (tataktur).

Sunan Bonang juga mengubah gamelan Jawa yang saat itu kental dengan estetika Hindu, dengan memberi nuansa baru. Dialah yang menjadi kreator gamelan Jawa seperti sekarang, dengan menambahkan instrumen bonang.

Gubahannya ketika itu memiliki nuansa dzikir yang mendorong keintinan pada kehidupan transedental (alam malakut). Sunan Bonang bersama Sunan Kalijaga dan lain-lain, jelas bertanggung jawab bagi perubahan arah estetika Gamelan. Musik yang semula bercorak Hindu kemudian diubah berdasarkan wawasan estetik Sufi. Tidak mengherankan gamelan Jawa menjadi sangat kontekstual dan meditatif, berbeda dengan gamelan bali yang merupakan warisan musik Hindu. Warna sufistik gamelan Jawa ini lalu berpengaruh pada gamelan Sunda. Tembang "Tombo Ati" adalah salah satu karya Sunan Bonang.

Dalam pentas pewayangan, Sunan Bonang adalah dalang yang piawai menulis penontonya. Kecemarannya adalah mengubah lakon dan memasukkan tafsir-tafsir khas Islam. Kisah perseteruan Pandawa-Kurawa difatirkan Sunan Bonang sebagai peperangan antara nabi (peniadaan) dan 'isban (peneguhan). Dari sikap keberagamaan, Sunan Bonang adalah sosok yang akomodatif. Ia bisa menerima beragam perbedaan paham. Banyak orang yang kurang menyukai cara dakwah dan ajaran Sunan Kalijaga dan Syech Siti Jenar. Tapi Sunan Bonang bisa memahami perbedaan tersebut bahkan menjadi guru bagi keduanya. Keluasan ilmu dan kedewasaan sikapnya menunjukkan kebijaksanaan yang menciprta ketajikan. Tak cukup ruang untuk mengurai sosok Sunan Bonang pada catatan ini. Masih banyak karyanya yang perlu dieksplorasi lebih dalam, terutama oleh kalangan pesantren dan akademisi. (Abdullah/Doddy)

Baca dan Simpan Baik-baik Bulletin ini, Jangan Dibaca Saat Khotib Sedang Berkhutbah

Baca dan Simpan Baik-baik Bulletin ini, Jangan Dibaca Saat Khotib Sedang Berkhutbah

LAMPIRAN 1: SULUK WUJIL (Teks dan Terjemahan)

Oleh: Dr. R. Ng. Poerbatjaraka
Alih Bahasa: R. Suyadi Pratomo

1

nDan warnanen sira ta pun Wujil // matur sira ing sang adi-nira // ratu
Wahdat panengrane // sumungkem aneng lebu // talapakan sang maha-
muni // sang adhekah ing Benang // mangke atur bendu // sawetya
nedha jinarwan // sapratingkahing agama kang sinelir // teka ing rahsya
purba.

Tersebutlah cerita seseorang bernama Wujil, tengah berdatang sembah kepada gurunya, bernama Ratu Wahdat. Bersujud dia di tanah dekat kaki sang guru, yang bertempat tinggal di desa Benang. Sebelumnya ia mohon maaf, atas "tindakannya" mengharap ajaran Islam yang muskil¹ hingga sedalam-dalamnya.

2

Sadasa warsa sira pun Wujil // angastu-pada sang adi-nira // tan antuk
wara'nadikane // ri kawijilanipun // sira Wujil ing Maos-pait // ameng-
amenganira // nateng Maja-langu // telas sandining aksara // pun Wujil
matur mareng sang adi gusti // anuhun pangatpada.

Selama sepuluh tahun Wujil berguru namun belum juga mendapat ajaran yang diharapkan. Dahulunya ia berasal dari Majapahit, bekerja sebagai "pelayan" raja. Ia menguasai tata-bahasa² dan mahir sastra Jawa Kuno. Maka menyembahlah Wujil, seraya berkata dengan hormat.³

¹ Sinelir.

² Sandhining aksara, arti harfiah: hubungan kata-kata, aturan hubungan kata-kata.

³ Anuhun pangatpada.

Pun Wujil byakteng kang anuhun sih // ing talapakan sang jati-wenang
 // pejah-gesang katur mangke // sampun manuh pamuruk // sastra Arab
 paduka warti // wekasane angladrang // anggeng among kayun // saben
 dina raketan // malah bosen kawula kang ngludrugi // ginawe alan-
 alan.

Hamba Wujil mohon dengan tulus, di hadapan guru mohon diberikan ajaran, hamba serahkan mati dan hidup hamba. Telah tamat ajaran guru dalam bahasa Arab, masih juga mencari-cari, mengembara mengikuti kehendak hati.⁴ Tiap hari kita bergaul bermain bersama, rasanya seperti bosan saya melawak,⁵ menjadi tumpuan olok-olok.

Ya pangeran ing sang adi gusti // jarwaning wisik aksara tunggal //
 pangiwa lan panengene // nora'na bedanipun // dene maksih atata
 gendhing // maksih ucap-ucapan // karone puniku // datan polih anggeng
 mendra // atilar tresna saka ring Majapait // nora antuk usada.

"Aduhai Kanjeng Sunan, penjelasan mengenai ajaran rahasia tentang kesatuan (huruf), baik pada waktu sebelum ajaran Islam (di Jawa)⁶ maupun pada zaman Islam adalah sama. Antara lain orang masih memperhatikan musik (ialah nada, irama dan pembatasan). Dengan kepergian hamba dari Majapahit, dan meninggalkan semua yang hamba cintai, hamba tidak mencapai cita-cita hamba, hamba tidak mendapatkan obat.

Ya marma lunga ngingkis ing wengi // angulati sa-rahsyaning tunggal //
 sampurnaning lampah kabeh // sing pandhita sun-dunung // angulati
 sarining urip // wekasing jati-wenang' // wekasing lor kidul // suruping

⁴ Angladrang.

⁵ Angludrug, dari kata ludrug, pertunjukan rakyat tradisional, sangat terkenal di daerah Surabaya.

⁶ Pengiwa-panengen, ialah kiri-kanan; kata-kata ini menjadi istilah untuk masa sebelum Islam dan zaman Islam.

raditya wulan // reming netra kalawan suruping pati // wekasing ana-
ora.

Karena sesungguhnya, pada suatu malam hamba pergi diam-diam untuk mencari rahasia daripada Kesatuan, mencari kesempurnaan dalam semua tingkah laku. Hamba menemui tiap-tiap orang suci untuk mencari hakekat hidup, titik akhir dan Kekuasaan yang sebenarnya, titik akhir Utara dan Timur. Terbenamnya untuk selama-lamanya matahari dan bulan, tertutupnya mata dan hakekat yang sebenarnya daripada mati serta titik akhir dari yang ada dan yang tiada."

6

Sang ratu Wahdat mesem ing lathi // hih ra Wujil kapo kama-kara //
lewih anuhun bendu // atinira taha nanagih // dening gencing swa-karya
// kang sampun kalebu // tan pandhitane wong dunya // yen adol warta
tuku wartaning tulis // angur aja wahdata.

Sunan Wahdat tersenyum simpul, "Ah Wujil, betapa nakal kamu ini. Kaukatakan hal-hal yang tidak lumrah.⁷ Kamu terlalu berani, sehingga ingin memperoleh imbalan untuk hal yang telah banyak kaulakukan untukku. Aku tidak layak disebut mahayogi, orang suci, di dunia ini, apabila aku mengharapkan imbalan bagi tulisan yang telah kuajarkan. Kiranya lebih baik jika aku tidak melakukan wahdat.

7

Kang adol warta atuku warti // kumisun kaya-kaya weruha // mangka ki
andhe-andhene // awarna dadi kuntul // ana tapa sajroning wari //
meneng tan kena obah // tingalipun terus // ambek sadu anon mangsa //
lir antelu putihe putih ing jawi // ing jro kaworan rakta.

Barang siapa mengharapkan imbalan dalam mengajarkan tulisan-tulisan, ia hanya memuaskan dirinya sendiri. Seolah-olah ia tahu tentang segalanya dengan tepat. Orang semacam itu dapat diibaratkan seperti seekor burung bangau yang bermenung di tepi danau. Si Burung berdiam diri tidak bergerak, pandangannya angker, berpura-

⁷ Kamakara, mempunyai arti serupa.

pura alim terhadap mangsanya, termasuk ikan-ikan.⁸ Ia sama dengan sebutir telur yang tampak putih (suci) di luar, tetapi di dalamnya bercampur kuning.⁹

8

*Suruping arka aganti wengi // pun wujil anuntumaken wreksa //
badhiyang aneng dagane // patapane sang wiku // ujung teteping
wahudadi // aran dhekeh ing Benang // saha sunya samun // anggayang
tan ana pala // boga anging jraking sagara nempuhi // parang rong
asiluman.*

Setelah matahari terbenam, hari menjadi malam. Wujil menyusun beberapa potong kayu dan membakarnya guna memanaskan tempat pemujaan Sang Pertapa, di tepi pantai yang disebut Benang yang sunyi sekali. Tempat itu gersang,¹⁰ tidak ada bahan makanan apa pun. Hanya gelombang-gelombang laut yang memukul batu-batu karang, sangat menakutkan.

9

*Sang ratu Wahdat lingira aris // hih ra-Wujil mareng ke den enggal // tur
den cekel kukuncite // sarwi den elus-elus // tiniban sih ing sabda wadi //
ra-Wujil rungekeno // sasmitane katengsun // lamun sira kalebuwa // ing
naraka ingsun dhewek angeboni // aja kang kaya sira.*

Sunan Bonang berkata dengan ramah, "Hai Wujil, kemarilah." Maka Wujil pun dipegang kuncungnya. Sebagai tanda kasih saying dibelainya kuncung Wujil. Kemudian Kanjeng Sunan mengucapkan kata-kata rahasia, "Wujil, dengarkanlah petunjukku. Jika karena kata-kataku kamu harus masuk neraka, maka akulah yang akan menggantikan kamu, bukan engkau."

10

*Sigra pun Wujil atur subakti // matur sira ing guru adi-mulya //
sakalangkung panuhune // sampun rekeh pukulun // leheng dasih rekeh*

⁸ Cerita burung bangau yang membohongi ikan terdapat dalam Tantri Kamandaka.

⁹ Kiasan "telur" sangat digemari di kalangan orang Jawa.

¹⁰ Anggajang, bandingan Jawa Timur: garyang.

pun Wujil // manjinga ing naraka // pun Wujil sawegung // pan sami
wruh ing kalinga // guru lan sisya tan asalayah kapti // kapti sa-
ekapraya.

Dengan sangat hormat Wujil menyembah seraya menyatakan terima kasihnya kepada Sang Mahayogi. "Bukan Paduka yang masuk neraka, biarlah hamba yang masuk." Mengingat bahwa Wujil selalu tahu diri, maka Sang Mahayogi dengan siswanya tidak pernah berselisih paham, keduanya selalu seia dan sekata.

11

Pengetisun ing sira ra-Wujil // den yatna uripira'neng dunya // ywa
sumambaraneng gawe // kawruhana den estu // ariranta pon dudu jati //
kang jati dudu sira // sing sapa puniku // weruh rekeh ing sarira //
mangka sasat wruh sira maring Hyang Widhi // iku marga utama.

"Ingat-ingatlah Wujil, berhati-hatilah dalam hidup di dunia ini. Janganlah masa bodoh terhadap setiap tindakan. Dan sadarlah serta yakin, bahwa kau bukanlah Hyang Jati Tunggal, dan Hyang Jati Tunggal bukanlah engkau; barang siapa mengenal diri sendiri sekarang, seakan-akan ia mengenal Tuhan. Itulah jalan yang sebaik-baiknya.

12

Utamane sarira puniki // angawruhana jatining salat // sembah lawan
pamujine // jatining salat iku // dudu ngisa tuwin magrib // sembayang
araneka // wenange puniku // lamun ora nana salat // pan minangka
kekembangian salat da'im // ingaran tata-krama.

Jalan yang sebaik-baiknya bagi manusia ialah shalat, memuja dan berzikir. Adapun shalat yang baik ialah shalat Isya' (pukul 19.30), bukan shalat Maghrib (pukul 18.00).¹¹ Shalat seperti itu disebut sembah-yang, yang dilakukan seolah-olah shalat yang sebenarnya

¹¹ Dengan kata lain bukan shalat yang lima kali sehari.

tidak ada. Shalat itu merupakan bunganya shalat da'im¹² dan termasuk etiket.¹³

13

Endi ingaran sembah sejati // aja nembah yen tan katingalan // temahe kasor kulane // yen sira nora weruh // kang sinembah ing dunya iki // kadi anulup kaga // punglune den sawur // manuke mangsa kena-a // awekasan amangeran adam sarpin // sembahe siya-siya.

Manakah shalat yang merupakan panembah yang sesungguhnya? Begini, kau tidak memuja, jikakau tidak tahu kepada siapa. Sebab akibatnya kamu akan merendahkan dirimu sendiri. Apabila tidak kau ketahui kepada siapa kau melakukan shalat di dunia ini, ibaratnya seperti kau menembak burung tanpa dengan membidik.¹⁴ Kau toh tidak akan mengenai burung itu, jadi pada hakekatnya kau menyembah kepada adam-sarpin, sembahmu tidak memberi faedah.

14

Lan endi kang ingaran puji // sama amuji dalu lan siyang // yen ora sarta wisike // tan sampurna kang laku // yen sira'rsa weruhing puji // den nyata ing sarira // panjang wetunipun // kang atuduh ananing Hyang // panjang wetuning napas yogya kawruhi // suksma catur perkara.

Dan manakah yang disebut puji? Meskipun orang memuji (zikir) siang dan malam, jika orang tidak pernah memperoleh petunjuk dari pemujaan itu, tindakannya tidak akan sempurna. Jika kau kehendaki zikir yang sebenarnya, maka harus kauketahui masuk-keluarnya hayat¹⁵ adanya Yang lewat pernapasan, terjadi dari empat hal yang pelik.

¹² Shalat yang khusuk (Bahasa arab Daaimun: yang tetap, yang selalu, yang kekal).

¹³ Tatakrama.

¹⁴ Arti sesungguhnya. Orang yang menembak burung dengan sumpitan, dan pelurunya diarahkan ke banyak sasaran.

¹⁵ *Panjang-wektu* merupakan istilah dalam mistik, digunakan juga dalam Calon-arang masuk-wektu.

Catur prakara anasir-neki // bumi, geni, angin, iku toya // samana duk panapele // sipate iku catur // kahar jalal jamal lan kamil // katrapan sipating Hyang // wewolu kehipun // lampahe punang sarira // manjing metu yen metu ndi paraneki // yen manjing ndi pernahnya.

Empat macam anasir itu adalah: tanah, api, angin dan air. Ketika Tuhan menciptakan Adam maka digunakan empat macam anasir tersebut. Kahar, jalal, jamal, dan kamil,¹⁶ yang mengandung sifat-sifat Tuhan delapan macam.¹⁷ Hubungannya dengan jasmani ialah bahwa sifat-sifat itu masuk dan keluar. Jikalau keluar ke mana perginya, jika masuk di mana tempatnya?

Tuwa anom kang anasir bumi // lakune puniku kawruhana // yen atuwa ndi enome // lamun enom puniku // pundi rekeh tuwanireki // anasir geni ika // apes kuwatipun // yen kuwat endi apesnya // lamun apes pundit nggene kuwatneki // tan sampun kasapeksa.

Anasir tanah menimbulkan adanya kedewasaan dan keremajaan. Sifat-sifatnya harus kauketahui. Di manakah adanya keremajaan dalam kedewasaan, dan dimanakah adanya kedewasaan dalam keremajaan. Anasir api menimbulkan kelemahan dan kekuatan; di manakah adanya kekuatan dalam kelemahan? Itu harus kauketahui.

Miwah ta rekeh anasir angin // lakune iku ana lan ora // yen ora pundi anane // lamun ana puniku // aneng endi oranireki // ingkang anasir toya // pejah gesangipun // yen urip endi patinya // lamun urip ndi parane uripneki // sasar yen ora wruha.

Sifat-sifat anasir angin mencakup ada dan tiada. Di dalam tiada, di manakah letaknya ada? Di dalam ada di manakah letaknya tiada. Anasir air memiliki sifat: mati dan hidup. Di manakah adanya mati

¹⁶ Panapel dari tapel = boneka. Tapel Adam = Boneka Adam. Kahar = kuat; jalal = terkenal; jamal = indah; kamil = sempurna.

¹⁷ Masing-masing sifat empat macam ini mengandung dua sifat yang berlawanan.

dalam hidup dan ke manakah perginya hidup pada waktu mati? Kamu akan tersesat apabila kau tidak mengetahuinya.

18

Kawruhana tatalining urip // ingkang aningali ing sarira // kang tan pegat pamujine // endi pinangkanipun // kang amuji lan kang pinuji // sampun tan kasapeksa // marmaning wong agung // padha angluruh sarira // dipun nyata ing uripira sejati // uripira neng dunya.

Ketahuiilah bahwa pegangan hidup adalah mengetahui diri sendiri, sambil tak pernah melupakan sembahyang secara khusuk. Harus kauketahui juga dari mana datangnya si penyembah dan yang disembah. Oleh sebab itu maka orang-orang yang agung mencari pribadinya sendiri untuk dapat mengetahui dengan tepat hidup mereka yang sebenarnya, hidup mereka di dunia ini.

19

Dipun weruh ing urip sejati // lir kurungan raraga sadaya // becik den wruhi manuke / rusak yen sira tan wruh // hih ra-Wujil salakuneki // iku mangsa dadiya // yen sira'yun weruh // becikana kang sarira // awisma ing enggon punang asepi // sampun kacakrabawa.

Kau harus mengetahui hidup yang sebenarnya. Tubuh¹⁸ ini seluruhnya bagaikan sebuah sangkar. Akan lebih baik jika mengenal burungnya. O Wujil, dengan tindakan-tindakanmu kau akan jatuh sengsara tanpa hasil jika tak kauketahui. Dan jika kau ingin mengenalnya, kau harus membersihkan dirimu. Tinggallah di suatu tempat sepi dan jangan menghiraukan keramaian dunia.¹⁹

20

Aja' doh dora ngulati kawi // kawi iku nyata ing sarira // punang rat wis aneng kene // kang minangka pandulu // tresna jati sariraneki // siyang dalu den awas // pandulunireki // punapa rekeh parcihna // kang nyateng sarira sakabehe iki // saking sipat pakarya.

¹⁸ Raraga dari raga, di sini berarti tubuh. Seperti dalam bahasa Jawa sekarang.

¹⁹ Kacakrabawa, dari cakrabawa. Umumnya diterjemahkan berlainan. Saya terjemahkan: jentera hidup, namun berbeda dengan kaum Budha.

Jangan jauh-jauh kau mencari ajaran, karena ajaran-ajaran itu telah berada dalam dirimu sendiri. Bahkan seluruh dunia ini berada dalam dirimu sendiri. Maka jadikanlah dirimu CINTA sejati, untuk dapat melihat dunia. Arahkan dengan tajam dan hening wajahmu kepadanya baik siang maupun malam. Karena apakah kenyataannya. Segala sesuatu yang tampak di sekeliling kita adalah akibat perbuatan.

21

Mapan rusak kajatinireki // dadine lawan ka-arsanira // kang tan rusak den wruh mangke // sampurnaning pandulu // kang tan rusak anane iki // minangka tuduh ing Hyang // sing wruh ing Hyang iku // mangka sembah pujinira // mapan awis kang wruha ujar puniki, // dahat sipi nugraha.

Akibat dari perbuatan ini timbul kehancuran yang terjadi oleh kehendakmu. Apa yang tidak mengalami kehancuran harus kauketahui, yakni pengetahuan yang sempurna, yang keadaannya tidak mengalami kehancuran. Pengetahuan itu meluas sampai kepada mengenal adanya Tuhan. Dengan mengenal Tuhan maka akan menjadi kekal bagi seseorang untuk menyembah dan memuji-Nya. Namun tidak banyak orang yang mengenal kata itu. Siapa yang mampu mengenalnya mendapat nugraha besar.

22

Sayogyane mangka sira Wujil // den nyata sireng sariranira // yaktia anganyangkang temahe // raganira iku // lamun Wujil dera lalisi // kang nyata ing sarira // solahe tan besur // amurang raraganira // kang dadi tingal anging kainaneki // kang den liling nityasa.

Sebaiknya kau Wujil, kenalilah dirimu sendiri. Nafsumu²⁰ akan terlena jika kamu membalikkan punggung.²¹ Mereka yang tahu akan dirinya sendiri, hawa-nafsunya tiada binal untuk menelusuri jalan yang salah. Oleh karena senantiasa melihat kelemahan dan selalu diamatinya.

²⁰ Di sini *raga* mempunyai arti lama: nafsu.

²¹ Angajangkang: baik arti maupun kata pokok tidak jelas. Bahasa Jawanya: nyekangkang = telentang.

Wujil kawruhing sariraneki // iya iku nyata ing pangeran // tan angling
yen tan ana wa- // dine wasitanipun // ana malih kang angyakteni // sami
angluruh sarira // sabdane tanpa'sung // amojok saking susanta // tanpa
sung kaliru saking pamahkeni// iku kang aran lampah.

O Wujil, mengenal dirimu sendiri berarti mengenal tuhan. Dan orang yang mengenal Tuhan tidak sembarang bicara, kecuali jika kata-katanya mempunyai maksud penting. Ada pula orang lain yang mengenal-Nya, mereka telah mencari dan menemukan dirinya. Mereka tahu, bahwa seseorang tidak boleh terpelanting di luar kehalusan, dan bahwa orang tidak boleh memilih tempat yang keliru. Demikianlah "laku" yang benar.

Pon nyata ananing Hyang aneng sih // ening kasucianing pangeran //
ana ngaku kang wruh mangke // laksanane tan anut // raga-sastra tan
den gugoni // anglalisi subrata // kang sampun yakti wruh // anangkreti
punang raga // paningale den wong-wong rahina wengi // tanpa'sung
agulinga.

Oleh karena itu jelaslah, bahwa Tuhan beserta kesucian yang murni berada dalam kecintaan. Ada pula orang yang merasa mengenal Dia. Perilaku orang itu tidak sesuai dengan kaidah. Ia tidak patuh terhadap ajaran tentang (pengendalian) nafsu. Menyampingkan kehidupan yang saleh; sesungguhnya orang yang mengenal Dia, mampu mengekang hawa-nafsunya.²² Siang dan malam ia mengatur indera penglihatannya, dan dicegahnya untuk tidur.

Iku tapakane hih-ra Wujil // tan bisa sira mateni raga // aja mung
angrungu bae // den sayekti ing laku // ayun sarta lawan pandeling //
yen karone wus nyata // panjing wetunipun // tan ana pakewuhira //
tikeling pikulan saros samineki // beneh kang during wikan.

²² Anangkreti dari sangreti = mengekang.

Kini, inilah dasarnya, O Wujil; kau harus mampu memampat hawa-nafsumu, dan jangan hanya dibatasi pada indera pendengaran saja. Bersungguh-sungguhlah dalam tindakan, sesuiakan segala kemauan dan keyakinanmu. Kamu tidak akan menemui kesulitan lagi, apabila masuk dan keluarnya kedunya telah jelas bagimu. Usaha mematikan hawa-nafsu seperti halnya kaupotong seruas panjang bambu pikulan.²³ Lain halnya dengan orang yang belum mampu mengenal-Nya.

26

Kasompokan denira ningali // karane tan katon pan kaliwat // tan raharah rupane // tuwin si ananipun // mapan wartaning kang utami // yen ta ora enggon // pegat tingalipun // tingal jati kang sampurna // aningali nakiran yakti dumeling // kang sajatining rupa.

Pengertian tentang hal ini sangat terbatas. Dia sama sekali tidak berbentuk, oleh karenanya Dia tidak tampak oleh orang biasa; tetapi Dia a d a. sesungguhnya, menurut orang-orang utama, Dia tiada mempunyai tempat tertentu. Bagi orang yang berakhir penglihatannya, tampak sesuatu yang benar dan agung. Dan ketika dilihatnya ujud itu, dengan jelas tampak membayang ujud sebenarnya.

27

Mapan tan ana bedane Wujil // dening kalindhiih solahe ika // bedane tanseng purbane // Wujil sampun tan emut, // lamun anggung tinutur Wujil // nora'na kawusanya // siyang lawan dalu // den rasani wong akathah // kitabipun upama perkutut adi // asring den karya pikat.

Antara Dia dan ujud ini, O Wujil, sesungguhnya tiada berbeda. Hanya Dia tidak tampak oleh karena terdesak oleh gerakan-gerakannya (dari seluruh alam). Jadi bedanya tidak tampak (terletak) pada sumbernya. Jangan kaulupakan selama-lamanya Wujil. Jika kita bicarakan tentang hal itu, tidak akan habis. Siang dan malam orang berbicara mengenai Dia. Kitab-kitab-Nya yang suci, seolah-olah merupakan burung tekukur yang bersuara merdu, yang kerap kali memikat orang lain kepada-Nya.

²³ Maksudnya sedikit sekali gunanya.

Raosana ing rahina wengi // yen ora lawan wisik utama // mapan ora'na
 wisik utama // lewih wong meneng iku // yen kumedal lidhahireki //
 uninipun punapa // pon sa-osikipun // ing kalbu nyateng aksinya //
 wedharing netra sara widya nampani // meneng muni den wikan.

Walaupun siang dan malam orang membicarakan-Nya, tetapi jika orang belum pernah memperoleh ajaran rahasia yang terbaik, tetap tidak ada faedahnya. Lebih baik kita tutup mulut tentang Dia. Betapa pun orang membicarakan-Nya, apa yang dapat dikatakan tentang Dia? Karena sesungguhnya isi hati seseorang yang mengenal-Nya, tercermin jelas dalam matanya. Pancaran matanya menunjukkan bahwa ia telah menerima inti²⁴ pengetahuan. Maka pahamiilah arti diam dan bicara.

Den wruh suruping meneng lan muni // yen tan wruh iku tanpa pala //
 sampun tan mesi enenga // yen muni away umung // kokila neng
 kanigara 'njrit // puniku saminira // nora tegesipun // sira Wujil aja kaya
 bisa angling // lingira kang sampun-man.

Kamu harus tahu tentang hakekat diam dan bicara. Jika kau tidak mampu, semuanya tidak ada gunanya. Diam tidak boleh kosong dan bicara tidak boleh dengan suara hampa. Jika tidak demikian, orang berbuat seperti burung beo, ia berteriak-teriak tanpa maksud di atas pohon kanigara. Jadi menurut perumpamaan rahasia, berbuatlah seperti bisu. Begitulah dikatakan oleh orang-orang yang telah sempurna.²⁵

Ndi rupane wong melek ing wengi // sampun kadi andha tingalira //
 karoneku tanpa gawe // yen ora lan tinuntun // ing paningal ing hakul

²⁴ Bandingkan Nitiruti, bait 55 dan 57.

²⁵ Sampun-man; formasi yang ganjil, ialah sampun = sudah = selesai + man bandingkan perubahan akhiran: man, seperti budhiman, gunaman dan sebagainya.

yakin // papan margane wruha // ing saritanipun // pangrungunisun
saking // asale sampurna iku kalawan muni // tan pasung yen menenga.

Apakah faedahnya berjaga di malam hari? Sebaiknya kau tidak boleh menutup mata seperti orang yang buta. Kedua-duanya tiada manfaatnya. Apabila seseorang tidak diberi petunjuk untuk melihat kebenaran yang sesungguhnya, bagaimana mungkin bisa mengenal diri sendiri? Aku pernah mendengar, bahwa kesempurnaan timbul karena berbicara. Oleh sebab itu orang tidak boleh diam.

31

Ora meneng ora muni Wujil // hih-ra Wujil atakona sira // kang ataki-
taki kabeh // sembah puji den weruh // sembah akeh warnane malih //
lingira sang utama // wong amuji iku // sanalika keh sawabnya // padha
lan wong asambayang satu riris // yen weruh parantinya.

Tetapi Wujil, bagiku percaya, baik karena diam atau pun karena bicara, kesempurnaan tidak terjadi begitu saja. Sebaiknya mengenai hal itu bertanyalah kepada orang-orang shaleh, Wujil. Harus kauketahui juga apakah memuja itu dan apakah shalat itu? Sebab banyak cara orang memuja. Seseorang terkemuka mengatakan, bahwa shalat satu rakaat banyak pengaruhnya. Shalat ini pada lahirnya sama dengan sembahyang seratus tahun,²⁶ asal saja dapat memberikan arah yang tepat.

32

Kang sampun weruh parantineki // pujinipun iku nora pegat // nora
kalawan wektune // wong agung lyan amuwus // padha lawan sawidak
warsi // sampun amradika sampurna raganipun // ing wektu tan
kabandana // kapradahana solahe aneng jro masjid // apindhah manuk
bala.

Barang siapa mampu mengarahkan sembahyangnya dengan tepat, sembahyang secara terus-menerus, bahkan pada waktu yang tidak ditentukan. Orang saleh yang lain mengatakan, bahwa shalat seperti

²⁶ riris = hujan, warsa = tahun.

itu seperti dengan shalat selama 60 tahun. Orang yang bersembahyang dengan cara yang tepat, ia telah bebas, tubuhnya sempurna dan tidak terikat oleh waktu-waktu yang telah ditentukan. Perilakunya di dalam masjid merupakan contoh.²⁷ Jadi sangat berbeda dengan sembahyangnya sang bangau.

33

Tan kena pinaido ra-Wujil // wuwusing nayaka dipaning rat // Wujil atakena mangke // ana muji ing dalu // ing rahina gung sawabneki // kalamun kena tata // ing sasaminipun // padha lan ro-welas warsa // yogya wenang ra-Wujil ataki-taki // sam-pun tan kepanggiha.

Tidaklah mungkin, hai Wujil, untuk mengingkari sabda dari Pemimpin cahaya di dunia ini (y.i. Muhammad). Kau tanyalah tentang hal itu. Ada orang yang bersembahyang pada malam hari dan pada siang hari; sangat besar pengaruh dari sembahyang itu, asal saja dilakukan menurut kaidah. Shalat seperti itu adalah sama dengan shalat dhahir selama 12 tahun. Sangat diharapkan – dan kau mampu melakukannya – hai Wujil, dan bahwa kau akan berusaha hingga menemukannya.

34

Ana malih kang wong angabekti // sanalika gung sawabe ika // yen wikana ing tuduhe // padha ro-welas tangsu // ingaranan tafakur iki // yen meneng ndi paranya // takenana iku // sapa kang atuduh ika // unggah turning meneng kalawan muni // iku dipun waspada.

Ada beberapa orang yang hanya sebentar saja melakukan shalat, namun pengaruhnya besar, asalkan diarahkan dengan sebaik-baiknya. Shalat ini, yang disebut tafakur (bathin) adalah sama dengan shalat dhahir 12 tahun. Dan selanjutnya kau harus bertanya, ke manakah orang harus mengarahkan bathinnya dalam berdiam diri? Siapa yang akan menerangkan kepada kita antara diam dan bicara? Itu harus kauketahui.

²⁷ Kapradana, Skt. Pradhana = perdana (Ind.)

Hih-ra Wujil ing wong meneng lewih // iku sembahyang tanpa pegatan
 // iku nora'na wektune // sampurna ta wong iku // raragane nora'na kari
 // tekeng purisa turas // satuhuning laku // pagurokena den nyata, // ing
 sira kawi-man sampurneng jati // wekasing dutotomo.

Bagi manusia, hai Wujil, diam adalah yang paling baik. Ialah shalat tanpa perantara, tanpa waktu. Orang seperti itu adalah orang yang sempurna. Dari tubuhnya, termasuk kotoran dan air kencing, tidak tersisa-sisa lagi. Inilah perilaku yang utama. Maka berusahalah mendapatkan ajaran yang jelas pada seorang sastrawan kawi,²⁸ yang mengetahui benar-benar "kebenaran" yang diajarkan oleh Muhammad.

Aja nyembah hih sira ya Wujil // yen iku nora katon sawahnya //
 sembah puji tanpa gawe // pan kang sinembah iku // aneng ngarsa
 wahya dumeling // ananta minangka ananira kang agung // ananing
 dhawak pon sunya // iya iku enenge ing wong amuji // nyata kang sadya
 purba.

Dan janganlah kau memuja Wujil, jika tidak tahu kepada siapa. Karena pemujaanmu dan shalatmu tidak berfaedah. Lain halnya, jika yang kausembah ada di hadapanmu. Tetapi karena Ia tidak pernah berada di hadapan siapa juga, maka anggaplah kehadiranmu juga kehadiran Yang Maha agung. Bahkan ke-ada-anmu harus kauanggap seperti tidak ada. Itulah yang dinamakan diam, dari orang-orang yang tengah shalat, yang terbuka sumber kehendaknya²⁹ dan sumber kekuatannya.

Lawan atakona sira malih // mapan awis kang sayaktinira // sakwehning
 punang panggawe // yen tan ingulah iku // pundi rekeh nggene

²⁸ Kwin-man (Ahli kawi) = ahli syair, pujangga.

²⁹ Sadya-purba, sadya = sedya = kehendak, purba = permulaan.

kepanggih // kang aulah tan lepyan // iku wus atuduh // nugrahaning
jati-wenang // kang tan molah atuduh dosanireki // keneng papa catraka.

Dan selanjutnya tanyakanlah mengenai hal berikut, mengingat tidak setiap orang mengerti keadaan yang sebenarnya. Yaitu bagaimana semua tindakan bisa diselesaikan apabila tindakan itu tidak dikerjakan? Barang siapa melakukan sesuatu – juga tanpa diselesaikan – sedangkan ia tidak melupakan Tuhan; tindakannya itu telah merupakan tanda, bahwa ia mendapat ampunan dari Yang Maha Kuasa. Siapa tidak bertindak untuk menyatakan dosanya, akan ditimpa oleh kemalangan dan kesengsaraan.

38

Lawan malih sira ta ra-Wujil // atakona sajatining niat // aja mungaken
cipta // kang anyipta anebut // dudu iku niat sejati // ewuh kang aran
niyat // sembah puji iku // tan wrung punan pangurakan // kang atampa
dhendha kisas lawan jilid // ramya padu giliran.

Selanjutnya, Wujil, kau harus bertanya, tentang hakekat yang murni dari kemauan.³⁰ Orang tidak boleh membatasi “kemauan” sampai memikirkan sesuatu . . . Baik memikirkan sesuatu . . . maupun menyebut sesuatu . . . adalah kemauan yang murni. Tidaklah mudah untuk mengetahui apa yang disebut “kemauan”. Pemujaan dan shalat tidak mengenal hal-hal yang kasar, demikian juga tidak benci kepada orang-orang yang didenda, dihukum dan disiksa, juga kepada orang-orang yang selalu bertengkar.

39

Pangabektine ingkang utami // nora lan waktu sasolahira // punika
mangka sembahe // meneng muni puniku // sasolahe raganireki // tan
simpang dadi sembah // tekeng wulunipun // tinja turas dadi sembah //
iku ingaranan niat kang sajati // puji tanpa pegatan.

Persembahan bagi orang yang alim tidak mengenal waktu. Semua gerak lakunya digunakan untuk sembahyang. Sikap membisu,

³⁰ Niyat = niat = kemauan.

berbicara dan ulah-gerak tubuhnya, bahkan bulu romanya, kotoran dan air kencingnya diperuntukkan sembahyangnya. Itulah kemauan yang murni.

40

Hih-ra Wujil niat iku lewih // saking amale punang akathah // nora basa swara reke // niyating pingil iku // kang gumelar nyananireki // sajatine kang niat // nora niyatipun // niyating pingil gumelar // niyating sambah-yang nora bedaneki // lan niat ambebegal.

Kemauan, O Wujil, adalah lebih penting daripada tindakan umumnya. Sebab kemauan itu tidak dapat dinyatakan dengan kata maupun dengan suara. Kemauan untuk berbuat sesuatu merupakan ungkapan suatu pikiran. Kemauan untuk melakukan perbuatan ialah ungkapan perbuatan itu. (Jadi) kemauan untuk shalat sama dengan kemauan untuk merampok.

41

Hih-ra Wujil marmane wong sirik // kufur kinifuraken ing lafal // agunggungun sa-elmune // pijet-pinejet iku // aksarane asru den pidi // sawusing asambahyang // magerib puniku // rame samya kabarangan // awakasan malik kebyok lan kulambi // dhastar akuleweran.

Oleh karena itu, hai Wujil, bagi manusia adalah suatu perbuatan sirik³¹ (kesesatan) dan menurut kaidah ia dianggap tidak memiliki kepercayaan, jika ia menganggap, bahwa kepandaianya adalah yang terpenting. Kepandaian, yang oleh orang-orang digunakan untuk saling meyakinkan. Ia terlalu berpegang teguh kepada bunyi kata-katanya. Dan sehabis shalat Maghrib, orang-orang biasa bertengkar. Akhirnya saling pukul dengan baju dan ikat kepalanya (sorbannya) terlepas.

³¹ Sirik atau serik, meskipun kata ini berarti "polytheisme", menyembah lebih dari satu tuhan, saya terjemahkan kesesatan.

Kepet kinepertaken ing masjid // awekasan padha pepurikan //
 asembahyang dhewek-dhewek // puniku palanipun // sirik gugon
 ujaring tulis // tan wruh jatining niyat // palaning wong bingung //
 lanang wadon padha'ngrarah // angulati niyat kang sajati-jati // tan wruh
 ing dadalanya.

Sorban itu digunakan untuk pukul memukul di dalam masjid, setelah itu mereka marah satu sama lain dan bersembahyang sendiri-sendiri.³² Itulah hasil dari kesesatan sebab menganggap bahwa kepandaian masing-masing adalah yang terpenting. Akibat sesat itu orang tidak mengerti kemauan yang murni. Laki-perempuan berusaha menemukan kemauan yang murni, tetapi tidak tahu jalannya.

Aningsetana raganireki // hih ra-Wujil yen wus kabandana // aywa'keh
 ingucap mangke // ujar ngudoken kayun // angiyaken karsa pribadi //
 iku margining sasar //nyanane kang den gung // angagungkaken
 trebangan // tan wande yen trebange den gawe undhi // dadi ababagelan.

Kekanglah nafsu-nafsumu, O Wujil. Setelah kauikat nafsumu, janganlah terlalu banyak bicara. Kata-kata yang kaugunakan untuk menyatakan kehendak sendiri, serta untuk menegaskan bahwa hanya pendapat sendiri yang benar, menyeret ke arah kesesatan, karena mendewa-dewakan pendapat sendiri. Maka itu orang berbuat tidak lain, kecuali memainkan rebana dengan kemungkinan berakhir dengan saling melempar alat musik tersebut.

Meh rahina hyang aruna mijil // tatas wetan ndan sang ratu Wahdat //
 angling pun Wujil sun utus // hih ra-Wujil sun utus //mara sira ta den
 agelis // maraeng pawadonan // si Satpada iku // aglis kenen mrengkeya
 // pun Wujil mangkat lampahira agelis // prapta mring pawadonan.

³² Di dalam agama Islam sembahyang berjamaah lebih besar pahalanya daripada bersembahyang sendiri-sendiri.

Saat itu siang hari hamper tiba, matahari terbit, di ufuk timur menjadi terang. Sunan Wahdat memrintah Wujil, "Hai Wujil, pergilah ke asrama putri dan panggillah Satpada." Wujil cepat-cepat berlalu dan sampai di asrama putri.

45

Ling pun Wujil hih manira nini // ingutus angundang mareng tuwan // dening sang adi kang aken // Ken Satpada amuwus // hih ra-Wujil punapa wadi // dening enjing ngandikan // maras atiningsun // tan wikan wadining lampah // lah mangkata Satpada dipun agelis // hyun-hyunen kang sinembah.

Berkata ia kepada Satpada, "Nona, Kanjeng Sunan menyuruh aku untuk memanggil dikau." "Apakah maksudnya? Pagi-pagi begini memanggil aku? Aku jadi gemetar." Wujil: "Aku tidak tahu apa maksudnya. Pergilah segera Satpada kepada Kanjeng Sunan menunggu kamu."

46

Mangkat Satpada den tatakoni // hih ra-Wujil aja salah tampa // Ki Wujil sun atataken // punapa marganipun // oleh aran para Ki Wujil // pun Wujil angling ing twas // iki wong asemu // patakonipun basaja // wadining basaja anopak ing wuri // iyeng sun yen tan wruha.

Satpada berangkat sambil bertanya kepada Wujil, "Maafkan aku Wujil, mengapa kau bernama Wujil?" Wujil berfikir di dalam hati, "Wanita ini cerdik. Pertanyaannya lugu (sederhana), tetapi di balik kesederhanaan itu agaknya ada sesuatu." Ia menjawab, "Akan kukatakan mengapa, jika anda tidak tahu."

47

Karana isun arani Wujil // nenggih kang aran kalawan rupa // datan ana prabedane // tan amindhoni aku // nem prakara rasaning jati // pan wus kajalajahan // dening sun pukulun // pun Satpada'smu kemengan // hih ra-Wujil dudu wujile wong mangkin // wijil ing Wilatikta.

Mengapa namaku Wujil? Begini: bahwa antara nama dan bentuk tidak ada bedanya. Aku tidak berhenti di tengah jalan karena telah kualami enam macam kebenaran,³³ Nona." Wajah Satpada menjadi kemerah-merahan, ia berkata, "Wujil, Anda bukan orang pertama yang tiba di sini, tetapi anda berasal dari Majapahit."

48

Sigra pun Wujil Satpada prapti // alungwing ngarsa angabiwada // ingkang sudibya ataken // paran wartanireku // he Satpada duk prapta wingi // sira saking Jawana // pun Satpada matur // dening rayi pakanira // Sek Malaya angraket wonten ing Pati // lamine sapta dina.

Wujil dan Satpada tiba di hadapan Sang Pertapa. Mereka duduk di hadapan Sang Pertapa setelah menyembah. Bertanya Sang Pertapa, "Apakah yang kaubawa Satpada? Sekembalimu dari Jawana." Satpada: "Ya paduka, adik Paduka, Seh Malaya, bermain topeng di Pati tujuh hari lamanya."

49

Sang ratu Wahdat angandikani // hih ra-Wujil sira'glis ameta // satapatra dipun age // tan kawarna'glis rawuh // satapatra mangke tinulis // lawenipun sadaya // ingisen jronipun // rambuyut satapatra iki Wujil// aturana satapatra iki Wujil // ing yayi Sek Malaya.

Berkata Kanjeng Sunan Wahdat kepada Wujil, "Wujil, kau ambil segera bunga teratai." Wujil pun pergi, tidak lama kemudian kembali membawa bunga; di atas kelopak ditulis surat. Dalam bunga itu Sang Pertapa menyelipkan anting-anting berhias dengan "Sureng-pati" keramat.³⁴ Berikan bunga ini kepada adikku Seh Malaya, Wujil.

50

Iki susumpine wong acremin // wong angraket pantes angangeya // pun Wujil glis mangkat mangke // amit saha wotsantun // lampahira dhateng ing Pati // tan kawarnaeng marga // prapta lampahipun //

³³ Apa kebenaran-kebenaran itu, penulis tidak tahu.

³⁴ Dalam bahasa Bali rambuyut menjadi rambut; yaitu rambut Sedana, lihat *Agastya in den Archipel*, hal. 47, nt. 3.

atatakan ing pradesa // lamun ana wong anggagambuh linewih // aran ki
Sek Malaya.

Ini adalah anting-anting untuk orang yang bermain sandiwara. Patut dikenakan oleh seorang penari topeng." Setelah mohon diri seraya menyembah Wujil berangkat ke Pati. Kita tidak menceritakan perjalanannya, tibalah ia di tempat yang dituju. Ia bertanya kepada seseorang desa apakah mengetahui adanya pemain gambuh yang luar biasa. Namanya Seh Malaya.

51

Kang tinanyan tanggap anauri // singgih wonten aran Sek Malaya //
lagya angraket ing mangke // desa Wasana Kidul // akeh punang
aniningali //pun Wujil lampahira // tan asarag rawuh // Sek Malaya
sampun wusan // denya ngraket pun Wujil prapta wot-sari //
angaturaken patra.

Orang desa tersebut menjawab tegas, "Benar, ada seorang bernama Seh Malaya. Kini sedang menari topeng, di desa Wasana, di sana di sebelah selatan."³⁵ Banyak orang yang melihatnya." Wujil melanjutkan perjalanannya perlahan-lahan. Ia tiba di tempat Seh Malaya ketika pertunjukan belum lama selesai. Wujil menghampiri, menyembah dan menyampaikan surat.

52

Satapatra tinampan tumuli // winedhar ing jro mesi kusuma // sureng-
pati panggalange // Sek Malaya amuwus // mara sira ing punang Wujil
// dahat denya murwendah // kang sekar ambuyut // sinureng-pati
winignan // wohing saga rinawid lawan malathi // langkung sih sang
sinembah.

Bunga teratai itu diterima oleh Seh Malaya. Segera dibukanya, dan didapatinya di dalam bunga hiasan Surengpati.³⁶ "Alangkah cantiknya

³⁵ Atau di ujung selatan desa.

³⁶ Panggalange dari galang = gelung = menghias; surengpati, arti harfiah pahlawan yang membenci pembunuhan.

bunga dengan hiasan Surengpati yang keramat ini. Sekuntum Melati dengan biji saga. Sunan Bonang benar-benar sayang kepadaku.

53

Punapa wadining sureng-pati // awoh saga kuneng satapatra // ra-Wujil karsane // pun Wujil awotsantun // matur Gusti nora saweksi // Sek Malaya lingira // hih ra-Wujil semu- // ne sang sinuhun ing Murya // sagawe aso katarateyan pati // entingning panarima.

Apakah kiranya arti Surengpati? Biji-biji saga dimasukkan di dalam bunga teratai? Apakah yang dikehendaki oleh Gustimu, Wujil?" Sambil menyembah Wujil menjawab, "Hamba tidak tahu, Gusti." Seh Malaya: "Wujil, aku kira junjunganmu dari Muria mempunyai maksud begini: bahwa setiap perbuatan akan berakhir setelah mati,³⁷ titik akhir dari penyerahan."

54

Punang tarate ingiling-iling // winaca sira sinuksmeng driya // punang thika sawiyose // tyas ruksa angga trenyuh // rujit dening raosing tulis // aglar punang sasmita // wirasany arja'lus // winalen-walen winaca // rarasing thika munya pada kakawin // kidung wekasing patra.

Tulisan di atas kelopak teratai dibaca berulang-ulang serta dicamkan di dalam hati. Isinya mengharukan, hati Seh Malaya tersentuh karena banyaknya kiasan di dalamnya, lagipula susunan kata-katanya amat halus dan indah. Berulang-ulang dibacanya surat itu, yang diakhiri dengan pupuh Jawa Kuna Aswalalita.

55

Aswalalita. I rika ta sang sumitra ri sedeng // mahas tekap ikang suwesma siwaya // taki-taki teng tutur-kwa huningan- // ku masku rari yan kaka katawengan // pilih alupa ng sepet rari baliknya // harja katuturnya sewaka tular // trena lata rupa jar kwa ri sedheng // katiga warna dibya nungsung (ing) udan.

³⁷ Katarateyan dari tarate = tunjung = titik = titik akhir = penutup.

Penutup surat itu bunyinya sebagai berikut: "Selama adinda pergi meninggalkan rumah dan keluarga, aku harapkan agar adinda ingat kepada kata-kataku. Selanjutnya aku beritahukan kepada adinda, bahwa aku ingin sekali dapat bertemu dengan adinda. Lupakan adinda kepadaku? Aku mengharapkan bertemu dengan adinda, seperti tumbuh-tumbuhan mengharapkan hujan di musim kering."³⁸

56

Kadi puspita asehen sari //dhuh sumitraningong // lwir bramarengsun
tan polih rume // wonten puspita asehen sari // bramara 'ngrerenggih //
arsa wruhing santun.

*Diriku ibarat seekor kumbang, kawanku. Yang tidak dapat memperoleh bau wangi dari bunga yang penuh dengan tepung sari. Aku sangat rindu bertemu dengan adinda, seperti kumbang yang merindukan bunga.*³⁹

57

Punang tarate sampun winuning // mangke sinalah punang puspita //
meneng anggrahiteng twase // pun Wujil awotsantun // paran marma
meneng tanpa'ngling // kahula'rsa miharsa // wuwus kang winangun //
sadalemning wala-patra // wiyosing ling kang siniwi ing Ki Wujil //
donisun maring Mekah.

Setelah selesai membaca teratai itu, Seh Malaya meletakkannya kemudian duduk termenung. Wujil bertanya, "Mengapa Gusti berdiam diri? Hamba ingin juga mengetahui surat itu." Seh Malaya: "Gustimu mengutarakan tentang perjalanan yang kulakukan ke Mekah.

58

Pun Wujil sigra binakta mulih // mantuk sireng dhekeh Pagambiran //
punang randha tumut kabeh // pun Wujil tan seng pungkur // tan
kawameng sopana prapti // wus adan kukurenan // pun Wujil ingutus //

³⁸ Terjemahan bebas, teks kata-katanya kacau.

³⁹ Terjemahan bebas dari kalimat, bukan dari kata-katanya.

ananjak akathah // wusing ananjak linorod maring puri // sampun sami anginang.

Selanjutnya Seh Malaya mengajak Wujil ke pondoknya di kampung Pegambaran. Banyak orang yang telah bercerai, janda, mengikutinya. Wujil berjalan paling belakang. Tiba mereka di pondok, dan mereka makan siang. Wujil diminta makan bersama-sama orang banyak. Selesai makan, piring-piring diundurkan dan mereka mengunyah sirih.

59

Suruping arka Sek Malaya'ngling // ra-Wujil mbenjang yen sira pulang // matura salingku mangke // sampun rekeh kadulu // dhapur sabda tuturireki // satutur-tuturingwang // den katur puniku // dipun katon saking sira // aja katon sabda saking isun wujil // sa-kabisa-anira.

Setelah matahari terbenam, Seh Malaya berkata kepada Wujil, "Jika kau pulang besok, harus kau sampaikan kepada Gustimu, segala yang (akan) kukatakan. Tetapi utarakan dengan kata-katamu sendiri. Kau pasti bisa mengatakan seperti hal itu kata-katamu sendiri. Jangan ketahuan bahwa itu kata-kataku, Wujil.

60

Karaningsun ra-Wujil awali // maring Mekah wangsul ing Malaka // guru awangsul ing Pase // marmane kang sinuhun // wangsulira kinen abali // mara ing nusa Jawa // kang akon awangsul // nenggih pawong-sanakira // panengran Molana iku Mageribi // kang akon awangsula.

Sebabnya, setelah aku pergi ke Mekah dan kembali ke Malaka lagi; sedang guru besarku kembali ke Pasai. Seorang teman guruku menyarankan agar beliau kembali ke Jawa. Teman guruku bernama Maulana Maghribi.

61

Samana'ngling Molana Magribi // singgih pakanira awangsula // nora'na ing Mekah rekeh // ing Mekah kulon iku // Mekah tiron wastanireki // watu ingkang kinarya // pangadhepanipun // Nabi Ibrahim akarya // nusa Jawa yen tuwan tinggala kapid //lah tuwan awangsula.

Beginilah kata Maulana Maghribi: Kembalilah, sebab apa yang anda cari tidak anda temukan di Mekah. Mekah yang di barat itu dapat disebut Mekah palsu. Benda keramat yang ada di dalamnya adalah batu, dibuat oleh Nabi Ibrahim. Dan jika anda meninggalkan Jawa, maka anda (atau tanah ini) tidak lagi menaruh kepercayaan. Oleh karena itu kembalilah.

62

Nora'na weruh ing Mekah iki // alit mila teka ing awayah // mangsa tekaeng parane // yen ana sangunipun // tekeng Mekah tur dadi wali // sangunipun alarang // dahat dening ewuh // dudu srepi dudu dinar // sangunipun kang sura legaweng pati // sabar lila ing dunya.

Tidak ada orang yang tahu, di mana Mekah yang sungguh, meskipun mereka mulai perjalanannya sejak muda hingga tua. Mereka tidak akan mencapai tujuannya. Apabila orang mempunyai bekal perjalanan cukup, ia dapat sampai di Mekah untuk menjadi wali. Tetapi bekal itu besar dan sukar diperoleh. Bekal itu bukan rupiah atau dinar; bekal itu adalah keberanian dan kesanggupan untuk mati, kehalusan budi dan menjauhi kesenangan duniawi.

63

Masjid ing Mekah tulya ngideri // kabatu'llah puniku 'neng tengah // gumantung tanpa cecanthel // dinalu saking ruhur // langit katon ing ngandhap iki // dinulu saking ngandhap // bumi aneng ruhur // tinon kulon katon wetan // tinon wetan katon kulon iku singgih // tingalnya awelasan.

Di dalam masjid di Mekah terdapat singgasana Tuhan, yang berada di tengah-tengah. Singgasana ini menggantung di atas tanpa ikatan. Dan jika orang melihatnya dari atas, orang akan melihat langit di bawah. Apabila orang melihatnya dari bawah, maka tampak bumi di atasnya. Jika orang melihat ke barat, ia akan melihat timur, dan jika melihat timur akan terlihat barat. Di sana pemandangan jadi terbalik.

Tinon kidul katon lor angrawit // tinon lor katon asinang // pepeloking mrak atine // kabatu'llah puniku // lamun ana sambahyang siji // anging kawrat satunggal // yen roro tetelu // anging samono salaksa kawrat iku singgih // tungkep rat pon kawawa.

Jika orang melihat ke selatan, yang tampak ialah utara, indah; dan jika melihat ke utara nampak selatan, gemerlapan seperti burung merak (ekornya). Apabila seseorang yang bersembahyang di sana, maka hanya ada ruangan untuk satu orang itu. Jika ada dua atau tiga orang, maka ruangan itu juga hanya cukup untuk dua tiga orang itu. Akan tetapi jika terdapat 10.000 orang yang bersembahyang di sana, maka Ka'bah dapat menampung mereka semua. Itu sungguh. Bahkan seandainya seluruh dunia akan dimasukkan di sana, akan tertampung juga.

Iku tuturingsun hih ra-Wujil // tutur Wujil maring kang sinembah // katona saking awake // aja katon yen isun // yen atakon sang mahamuni // matura: sahur sembah // sembah ingkang katur // pun Wujil angabiwada // kenas saking ngarsanira santri Wujil // lampahnya garawalan.

Itulah Wujil, yang kusampaikan kepadamu. Katakanlah kepada Gustimu seperti kata-katamu sendiri, bukan kata-kataku. Dan sekiranya Kanjeng Sunan menanyakan diriku, katakanlah bahwa aku hanya menghaturkan sembahku," Wujil menyembah, meninggalkan Seh Malaya dan segera berlalu.

Datan kawarnaeng marga prapti // sang Kaya lagya pindha niskala // alinggih majeng mangilen // pun Wujil wruh ing semu // nora matur teka alinggih // prayanti kang sinaptan // pun Wujil wus emut // emut asewakeng nata // alit mila angawuleng sri bupati, // nora beda mangkana.

Kita tidak membicarakan perjalanannya. Wujil tiba di Bonang, ketika Sang Pertapa tengah bersemedi, dan menganggap diri seakan-akan tidak ada,⁴⁰ duduk menghadap ke barat. Wujil, yang tahu suasana, tidak segera membuka mulut, tetapi duduk. Ia sabar menunggu, karena selalu ingat akan aturan saat mengabdikan raja Majapahit, dan ia berlaku seperti itu juga terhadap Sang Mahayogi.

67

Trehing karsa sinapa ra-Wujil bagya // ra-Wujil asarag prapta // stutinira matur mangke // saksana'glis umatur // tanpa 'nggosthi sang pinaran ling // atur sembah kewala // sudibya anuhun // sawekase Sek Malaya // kaaksama denira sang maha-muni // wruh wekasing wasita.

Setelah Sang Pertapa melepas semedinya, beliau berpaling kepada Wujil, dan berkata: "Selamat datang kau Wujil. Cepat benar kau kembali." Wujil menyembah dan menjawab, "Gusti Malaya, yang paduka kirim surat, tidak berpesan suatu apa. Hanya menyampaikan sembahnya." Wujil pandai sekali melaksanakan pesan Seh Malaya, oleh karena itu Sang Pertapa memaafkannya. Beliau tahu inti sari dari bahasa.

68

Wruhanira iku hih ra-Wujil // pawong-sanakku ki Sek Malaya // saking Malaka wangsule // ing Garage kadunung // amangun reh amanting rahi // ingaran Kalijaga // nggenira mangun kung // laminipun limang warsa // pinondhongan denira nateng Ngawanggi // marganira'neng Demak.

"Ketahuilah Wujil, bahwa kawanku Seh Malaya, sekembalinya dari Malaya, bertempat tinggal di Cirebon. Ia menjalani penyucian diri di sana selama lima tahun. Tempat ia melaksanakan penyucian bernama Kalijaga. Setelah itu raja Awanggi⁴¹ memanggilnya. Itulah sebabnya ia mempunyai rumah di Demak."⁴²

⁴⁰ Apinda aniskala; bandingkan dengan Arjuna Wiwaha II, 7.

⁴¹ Dalam Babad Demak disebut jua Awanti

⁴² Cf. de Babads (Serat Kanda, Ms. B.G. No. 7 jl V. syair 424 penutup dan 425).

Wonten putrane ilang sasiki // lanang sudi(bya) manggeh ing tapa //
angirangi pangan kule // yayah rena anapu // sampun gege maksih
taruni // dadya rujit tyasira // marma tibra'nglamung // putra lunga tan
sajarwa // manah lampus lunga angingkis ing wengi // rena daya
sungkawa.

Seorang putranya telah hilang, seorang anak yang cakap yang gemar bertapa dengan mengurangi makan dan tidur. Orang tuanya menghibur dia dengan kata-kata: Janganlah kau tergesa-gesa. Usiamu masih muda. Kata-kata itu menyebabkan hatinya sakit, akibatnya ia selalu tampak murung. Pada suatu malam dengan hati hancur, anak itu diam-diam pergi tanpa pamit, hingga menyebabkan orang tuanya bersedih hati.

Marmane pawong-sanakku Wujil // asalin tapuk araraketan // wetning
tresna ing anake // margane anggagambuh // singa desa kang den leboni
// tan etang sandhang pangan // wiring tan tinutur // hih ra-Wujil ing
agesang // mapan ewuh mati sajroning aurip // awis kang lumabuha.

Itulah sebabnya, Wujil, mengapa kawanku mengambil 'peran' yang lain, dan justru sebagai penari topeng. Bahwa ia memilih menjadi penari sandiwara keliling, disebabkan amat besar cintanya kepada anaknya. Ia mengunjungi tiap-tiap desa (guna mencari putranya), tanpa menghiraukan aib dirinya. Ah, Wujil; dalam kehidupan ini, sukar untuk mati selagi orang masih hidup.⁴³ Tidak banyak orang yang dapat melakukannya.

Pati patitising angabekti // nora etang Wujil wiwilangan // pan mulih
maring jatine // yen ana ketang-ketung // yekti sita tan apanggih //
kalawan kang sinadya // yen sira'rsa temu // sirnakena raganira // yen
sira wus atemu akaron kapti // kapti anunggal karsa.

⁴³ Mati sajroning urip.

Mati merupakan kebaktian yang paling tepat, tiada lagi yang diperhitungkan atas diri, O Wujil. Oleh karena orang kembali ke asalnya. Jika kau masih memperhitungkan sesuatu, kau tidak akan menemukan APA yang kauharapkan. Jika kau ingin menemukan-Nya, maka kau harus menghancurkan nafsu-nafsumu. Jika kau telah menemukan-Nya, maka kemauanmu akan manunggal dengan kemauan-Nya.

72

Tunggal rupa saos namaneki // tunggal rasa saos rupanira // tinunggal sarwi-sarwine // sampune tunggal iku // saha satya pati saurip // larangane tan ana // sandhang pangan iku // sakarsane tunggal karsa // wong sinihan tan kena andum amilih // cihna tinunggal karsa.

Engkau akan manunggal dengan Dia; hanya nama saja yang berlainan. Engkau akan menjadi satu dalam "rasa" dengan Dia dengan berbeda ujud. Dalam segala hal kau akan manunggal, serta kau serahkan mati dan hidupmu kepada-Nya, maka tidak ada larangan bagimu dalam hal pangan dan sandang. Semua kehendakmu menjadi satu dengan kehendak-Nya. Orang yang telah diampuni tidak boleh memilih atau membagi⁴⁴ (y.i. tidak membedakan dalam segala hal), suatu tanda tentang manunggalnya kehendak dengan Dia.

73

Punang kang sinung andum amilih // iya iku wong kang aneng jaba // nora weruh ing jerone //sembahipun den sawur // tan wruh rekeh ing dalem puri // anging warta kewala // kang ketang kadhaton // aja sira umung warta // warta iku anasarake sajati // yen sira sisip tampa.

Mereka yang masih memilih atau membagi, ialah orang yang masih berada di luar; mereka tidak tahu isinya. Diarahkan shalat ke tujuan yang tidak menentu, karena ia tidak mengenal (Raja dalam) keraton. Ia hanya mendengar-dengar saja tentang Dia. Baginya Keraton yang utama, bukan Rajanya. Janganlah bertindak hanya berdasarkan

⁴⁴ Andum amilih: pepatah Belanda ternyata terjemahan dari pepatah Jawa ini.

pendengaran saja, kareana jika kau salah mengerti maka kau akan kesar."

74

Hih Satpada aglis amet cermin // mangkat pun Satpada aglis prapta // punang cermin katur mangke // sang guru lingnya muwus // andhakena ing kayu tangi // Wujil Satpada padha // angilowa iku // mangkat karo kang inagnyan // pun Satpada angling kaca iki Wujil // ambane andhap sira.

"Satpada, cepat kau ambil cermin." Satpada pergi dan segera kembali membawa cermin serta diserahkan kepada Gustinya. Sang Maha Guru berkata, "Gantungkan cermin ini pada pohon wungu itu. Kalian, Wujil dan Satpada, bercerminlah!" Keduanya menjalankan perintah Gustinya; Satpada berkata, "Cermin ini lebih besar dari anda, Wujil."

75

Kawan kilan ambane kang cermin // aran dene amba punang kaca // ra-Wujil lawan dedege // punang Wujil ingutus // angadega hih-ra Wujil // sang kinon sampun mangkat // pun Wujil kadulu // kakar sakuncitira // kadi rare wadana anjeruk wangi // dening sampun atuwa.

Cermin itu lebarnya empat jengkal, tetapi tinggi Wujil kalah besar." Kemudian Wujil mendapat perintah, "Berdirilah kau di depan cermin." Wujil melakukan perintah dan tampaklah bayangannya⁴⁵ sampai kuncung di dalam cermin. Ia mirip dengan anak-anak, tetapi wajahnya berkeriput seperti jeruk wangi karena sudah tua.

76

Pun Satpada angling hih ra-Wujil // sira angadeg isun asila // paran dene padha mangke // lir rare yen dinulu // wadanane anjeruk wangi // mesem sang adi-gurwa // ra-Wujil sireku // amalesa dipun enggal // uni enjing kawula lagi den sapih // dening pun ra-Satpada.

⁴⁵ Pemotongan kata tidak jelas; kakar-sa atau kakarsa? Walaupun kakar atau kakarsa tidak jelas terjemahnya tidak mungkin lain daripada terjemahan kita.

Satpada berkata, "Wujil, anda berdiri dan aku duduk, tetapi kita sama besarnya. Anda tampak seperti anak-anak, tetapi berwajah penuh keriput seperti jeruk wangi." Guru Besar yang agung tersenyum, katanya: "Wujil, kau harus membalas, cepat." Wujil: "Tadi pagi baru saja disindir oleh Satpada."

77

Pun Satpada 'ngling angalesani // guguyone ra-Wujil kakarsa // atutug pababanyole // sang sinuhun amuwus // sisya kalih sinungan tuding // ra-Wujil awasena // jroning kaca iku // karo si Satpada // ling pun Wujil punika rupa kakalih // tan sah tinunggal karsa.

Satpada berkata, sambil mencari alas an untuk menghindar,⁴⁶ "Ejekan Wujil memang jitu dan lawakannya lucu." Sang Maha Guru berkata kepada kedua siswanya, "Wujil dan Satpada, lihatlah dirimu dalam cermin." Wujil: "Kami lihat di dalam cermin dua bayangan, yang selalu berkemauan satu."

78

Pun Satpada'ngling hih Kaki Wujil // karsaningsun lawan karsanira // pun sira rekeh tunggale // sira kalawan isun // mapan jalu kalawan estri // pundi tingale ika // pun Wujil amuwus // nora beda ing jalu // kalawan istri pan sira tinunggal cremin // lir rupa'nang papreman.

Satpada: "Apa Wujil, di manakah satu kemauan antara anda dan aku? Bukankah aku wanita dan anda laki-laki? Di mana kesatuannya?" Wujil: "Tidak ada perbedaan antara laki-laki dan perempuan, karena anda dipersatukan dengan aku dalam cermin seperti dalam ranjang."

79

Pun Satpada nora "wruh tumuli // pundi tunggale gusti kawula // ra-Wujil sasar idhepe // pun Wujil glis sumahur // nora beda jalu myang istri // kang aneng jro pahesan // tunggal rupanipun // lanang wadon yen wus tunggal // ing pahesan tan kocap jalu myang istri // pon iku rasa tunggal.

⁴⁶ Angalesani dari lesa, Jawa Timur, lecyā.

Satpada tidak segera dapat mengerti bagaimana manunggalnya antara Gusti-Kawula, sedangkan pendapat Wujil tidak benar. Wujil berkata, "Tidak ada perbedaan antara laki-laki dan perempuan yang berada dalam cermin. Keduanya mempunyai wajah yang sama. Jika kini laki dan perempuan di dalam cermin menjadi satu, maka tidak ada persoalan lagi antara laki atau perempuan karena mereka pada hakikatnya adalah satu."

80

Pun Satpada sira angling aris // kalingane Wujil anjajawat // lir wong awulus rupane // ra-Wujil glis sumahur // nora nyana ujar puniki // pon sira salah tanpa // mesem sang sinuhun // lah Wujil sira menenga // awasena rupa kang aneng jro cermin // teka lunganing rupa.

Perlahan-lahan Satpada berkata, "Eh Wujil, mungkin anda menyindir soal asmara; seperti halnya anda berbentuk normal." ⁴⁷ Wujil: "Bukan itu yang kumaksudkan, anda salah paham." Sang Maha Guru dengan senyum, "Diam, Wujil, lihat dalam cermin, dan lihat datang dan perginya."

81

Rupa kang aneng sajroning cremin // lamun manjing punendi enggennya // yen lunga endiparane // hih ra-Wujil sireku // angerana wurining cremin // ra Satpada 'wasena // rupa roro iku // rupane si Wujil ika // ingkang anan ing cremin enggene mangkin // Ken Satpada kemengan.

Bagaimana bayangan itu datang dalam cermin dan kemana perginya jika bayangan itu menghilang? Berdirilah di belakang cermin, Wujil." Kepada Satpada, "Lihatlah kedua bayangan, bayanganmu sendiri dan bayangan Wujil, yang tadi ada dalam cermin; kemana bayangan Wujil sekarang?" Satpada tidak segera mengerti dan berkata.

⁴⁷ Wulus = mulus.

Singgih pukulun rupa sawiji // pun Wujil wonten wurining kaca // nora katingal rupane // kang katingal pukulun // anging rupa kahula singgih // ra-Satpada lungaha // enggonana iku // hih ra-Wujil metuwa sira den aglis // dulunen rupanira.

"Wahai, Gusti, hanya ada satu bayangan; Wujil berada di belakang cermin, jadi bayangannya tidak tampak. Hanya bayangan hamba yang nampak." Sang Maha Guru berkata kepada Satpada, "Pergilah dan berdirilah di tempat dimana sekarang Wujil berdiri." Kepada Wujil, "Pergilah dari tempatmu dan lihatlah bayanganmu."

Rupane pun Wujil den tingali // Si Satpada, Wujil, ana ora // rupane iku samangke // nda pun Wujil umatur // boten wonten rupaning istri // anging rupa kahula // punika pukulun // aneng ngendi si Satpada // ing rupane pun Wujil matur abakti // suhun sembah kahula.

Wujil melihat dalam cermin. Sang Maha Guru bertanya, "Lihatlah kau sekarang bayangan Satpada dalam cermin?" Wujil: "Hamba tidak melihat bayangan seorang wanita dalam cermin, tetapi bayangan hamba sendiri." Sang Maha Guru: "Dimanakah bayangan Satpada?" Wujil hormat: "Hamba tidak tahu."

Pun Wujil matur asahur bakti // panggrahitaning kawula mindha // tunggaling roro karsane // orane ananipun // ananipun oranireki // sang guru adi lingira // unggahé lingiku // pun Wujil asahur sembah // tan kena munggah raos kadi puniki // anuhun pangandika.

Wujil melanjutkan dengan hormat, "Menurut pendapat seorang dungu seperti hamba, yang dimaksudkan oleh Gusti ialah manunggalnya dua unsur ke-TIDAK ADA-annya adalah ke-ADA-annya dan ke-ADA-annya adalah ke-TIDAK ADA-annya." Maha Guru: "Bagaimana penjelasanmu selanjutnya?" Wujil sambil berdatang sembah, "Hal ini tidak dapat dijelaskan lagi; apa pendapat Gusti?"

Sang ratu Wahdat lingira aris // hih ra-wujil bener ujarira // samene iki unggahé // LA ILAHA puniku // amot isbat kelawan nafi // jatine ana-ora // iku tegesipun // Pangeran asipat ora // ing orane sampun awit ananeki // anane'ku nakirah.

Sang Sunan Wahdat perlahan-lahan, "Kau benar Wujil, hal ini hanya dapat dibicarakan sampai di sini saja. LA ILAHA meliputi sangkalan dan pengakuan,⁴⁸ adalah ke-ADA-an dan ke-TIDAK ADA-an. Artinya: Hakekat dari Tuhan adalah ke-TIDAK ADA-an. Dalam ke-TIDAK ADA-an-Nya IA mulai ADA, dan yang terakhir disebut: ke-ADA-an yang abadi.⁴⁹

Nafi nakirah lan nafi jinis // mapan iku jinising Pangeran // kang nafi nyateng isbate // nafi lan isbat iku // nora pisan pon ora tunggil // nafi kalawan isbat // nafi karonipun // nafi roro winaleran // dening ILA karone tan kena manjing // maring lafal ILLA'ALLAH.

Ke-ADA-an yang abadi dan ke-TIDAK ADA-an (keduanya sekaligus bersamaan) merupakan ujud dari Tuhan. Sangkalan mengandung pengakuan. Sangkalan dan pangakuan tidak terpisah, juga tidak manunggal. Akan tetapi kedua nafi⁵⁰ dibatasi oleh ILA dan tidak boleh (atau tidak dapat) masuk dalam ILLA'LLAH.

Hih ra-Wujil kawruhana malih // kang isbat iku rekeh den nyata // atuduh marang musbate // dalil kalawan madlul // iku rekeh saminireki // ingkang lafal ILLA'LLAH // musbat arnipun // mutlak iku ismu'llah // tan kena liyanena Pangeran kalih // anging lafal ILLA'LLAH.

⁴⁸ Nafi dan isbat. Lihat selanjutnya perbandingan antara Nafi dan isbat; Schrieke hal. 93 dan Zoetmulder hal. 95-97.

⁴⁹ (Nafi) nakirah.

⁵⁰ Dalam Nafi karonipun dan Nafi roro rupanya Nafi berarti: kebaikan.

Selanjutnya kau harus tahu, Wujil, bahwa ke-ADA-an harus memberi petunjuk yang terang tentang apa yang dianggap sebagai ADA,⁵¹ seperti suatu petunjuk⁵² terhadap yang ditunjuk.⁵³ Rumus ILLA'LLAH adalah yang dianggap sebagai ADA. Mutlaklah nama (ke-ADA-an) yang mulia dari ALLAH. Tuhan lain tidak boleh ditempatkan di samping-Nya. Hanya untuk Dia-lah rumus ILLA'LLAH itu tepat (layak).

88

Hih ra-Wujil eweh ujar iki // mapan eweh reke ng panarima // pan eweh lalabuhane // marmane wong puniku // kudon-kudon ujungun liring // sami amijet lafal // tartibe den lembut // Bayan-mani lawan Saraf // Nahwu den gulang-gulang rahina wengi // kawruh kandheg ing lafal.

Baiklah, Wujil, masalah ini memang sukar, susah dimengerti;⁵⁴ juga sukar masalah ini dijadikan pegangan.⁵⁵ Itulah yang menyebabkan orang-orang saling bertengkar, karena keinginannya yang keras untuk meyakinkan orang lain. Mereka berpegang erat-erat pada hurufnya, mengikuti dengan teliti kaidah-kaidah mempelajari siang malam Bayanmani, Saraf dan Tata bahasa. Akan tetapi pengetahuannya terhenti pada hurufnya.

89

Meh sumurup mangke sang Hyang rawi // awatara tunggang ing acala // matur pun Wujil ndan linge // singgih rekeh pukulun // wonten rekeh ngaturi ringgit // wisma in Pananggungan // wastane pun Santun // tilikana panggungira // gebogane yen ala Wujil saline // noli konen alekas.

Matahari hampir tenggelam, sudah berada di puncak gunung. Wujil berkata, "Ada orang yang akan memberi pertunjukan wayang. Ia tinggal di penanggungan dan bernama si Sari." Sang Pertapa:

⁵¹ Musbat.

⁵² Dalil.

⁵³ Madlul

⁵⁴ Panarima, pada hemat saya: mengerti, bukan penyerahan.

⁵⁵ Lalabuhan

"Lihatlah sebentar pentasnya; jika batang pisangnyanya⁵⁶ tidak dapat digunakan lagi harus kau ganti dan sekalian suruhlah segera mulai."

90

Mantuk ing gedhong sang maha-muni // sampun atatalu kang awayang
// saha nitir gegembinge // tan angangge pupucuk // dhalang Sari tumuli
angringgit // angangge Brata-Yudha // ing kawitanipun // bikseksa sang
nateng Daha // kalaning amuja 'nggelar palane dadi // ra- Aji Jayabaya.

Sang Pertapa yang agung kembali ke kamarnya, dan pertunjukan wayang telah dimulai dengan t a l u⁵⁷ terus-menerus orang memukul g e m b i n g. Tidak dipertunjukkan permainan permulaan dan Sari telah mulai dengan lakon Barata Yudha. (Syair ini) mulai dengan pujian terhadap raja Daha, tatkala raja itu tenggelam dalam samadinya (meditasi), yang menyebabkan raja itu diberi nama Jayabaya.

91

Panerus tingal tataning nabi = 1529 // sasangkala kawitan angripta //
babakane pawayange // duk jawata tumurun // sang Narada, Janaka na
lwir // Bagawan Parasu kang // tumut ing salaku // laku sang nararya
Kresna // sigra mijil saking gedhong kang siniwi // glis Sek Malaya
teka.

Tulisan itu digubah dalam tahun Caka 1529 (A.D. 1607). Fragmen (adegan)⁵⁸ yang dimainkan ialah turunya Narada, Janaka dan Parasurama, yang akan mengikuti Kresna sebagai duta dari Pandawa ke Hastina.⁵⁹ Sang Pertapa segera keluar dari kamar dan Seh Malaya segera datang juga.

92

Sisya kakalih ingkang umiring // Ken Luwungsalawe Wanakarta //
katur sang adi tekane // ingaturan glis rawuh // sami sira sareng alinggih

⁵⁶ Gebogan, N.J. debog atau gedebog.

⁵⁷ Lihat J. Kunst De Toonskunst van Java I hal. 269-270.

⁵⁸ Babakan; lihat Hazeu hal. 63.

⁵⁹ Syair Bharata Yudha II, 1.

// ingaturan adhahar // tan arsa sang tamu // sang gurw adi awasita // sun
pariksa sampun tekeng Mekah yayi // singgih sampun pangeran.

Diikuti oleh dua orang siswanya, Lawungsalawe dan Wanakarta. Kedatangan Malaya diberitahukan kepada Sang pertapa, yang mempersilakan tamunya. Setelah bertemu mereka duduk bersama. Makanan dihidangkan, akan tetapi tamunya menolak. Sang Maha Guru berkata (setengah menyindir), "Seperti kuketahui, Dinda telah pergi ke Mekah, bukan?" Tamu: "Benar, Pangeran. Aku telah ke sana."

93

Kahula duk teka ng Mekah singgih // amangun reh duk ing Kalijaga //
ing Mekah liwat rusite // ombaking sagara' gung // jukung rekeh kang
sun titihi // margane maring Mekah // toyane sumurup // palwa sumurup
ing toya // maring bumi pandoman malim tan kari // malim saking
jengira.

Aku pergi ke Mekah waktu aku sedang bertapa di Kalijaga. Mekah sukar dicapai; gelombang-gelombang lautan amat besar, dan aku berada di atas perahu. Air dari jalan ke Mekah mengenangi (permukaan laut). Dan perahuku juga masuk dalam air, bahkan ke dalam bumi. Akan tetapi ajian sebagai kompas telah kumiliki, ajian yang kuperoleh dari Paduka.

94

Sampun liwat saking toya asin // prapteng sagara wedhi awalikan // lir
rat sangara ombake // gek gra'nggurnita Guntur // lindhu sayat belah
kairing // wukir pating gulimpang // umumbul mring dhuwur // atarung
ing awang-awang // surya wulan tan ana cahyanireki // kang wintang
sumamburat.

Setelah aku melintas lautan asin, aku sampai di padang pasir, yang ombaknya bergulung-gulung menggelora seakan-akan dunia akan kiamat. Gelombang-gelombang itu menggelegar gemuruh laksana gunung meletus, bumi bergoncang-goncang, terbelah dan miring; gunung-gunung terguncang jauh dan melayang-layang di udara untuk

323

saling berbenturan di sana. Matahari dan bulan tidak memancarkan cahayanya, sedangkan bintang-bintang beterbangan ke segala penjuru.

95

Duk liwat saking sagara wedhi //sagara geni mangka andungkap // kadi andaru ombake // sindhung wukir kaguntur // agni rupa muntap lir thathit // kukusnya awalikan // gandanya'mis arung // ambune kadi sundawa // lir walirang sumuking geni awalik // lir gelap sasra laksa.

Setelah aku melewati padang pasir, aku sampai pada lautan api, yang gelombang-gelombangnya seperti meteor (bintang jatuh). Karena angin yang kencang gunung-gunung terlempar jauh. Gunung-gunungan api menyala seperti kilatan halilintar. Asapnya beterbangan naik-turun, mengeluarkan bau busuk dan tidak sedap seperti mesiu dibakar. Uap api berbau belerang; menggelegar bagaikan seribu, ya selaksa halilintar bersama-sama.

96

Anging malim saking jengireki // datan sah kecekel aneng tangan // lulusing lampah tekane // liwat saking I ri ku // dennya ngaji basa alami // ewehing basa Mekah // tan sasaminipun // nora mambu tutulisan // marmanipun wong ngaji akeh kabali // pilih wong wruheng Mekah.

Akan tetapiajian yang kuterima dari paduka, kugenggam selalu dalam tanganku, akibatnya perjalananku dikaruniai keberhasilan. Setelah aku melewati lautan api (aku sampai di Mekah), dimana aku masih harus mempelajari bahasanya agak lama. Kesukaran dari bahasa Mekah tidak dapat diperbandingkan, karena tidak ada sedikit pun yang mirip tulisan. Itulah sebabnya banyak maha-siswa yang berhenti di tengah jalan. Tidak banyak orang yang mengenal Mekah."

97

Punang awayang babakaneki // kalane teka ing jajabelan // kinon awusana mangke // Sek Malaka winuwus // sigra mangke ingajak winuwus // maring gedhong pasunyan // sisiane tan kantong //

Lawungsalawe kalawan // Wanakarta katiga lawan ra-Wujil // sami ababar-babar.

Permainan wayang sekarang sudah sampai bahagian minta kembalinya separo negara. Waktu itu pertunjukan selesai. Seh Malaya diajak oleh Sang Pertapa masuk ke dalam sanggar pamujan (tempat bersemadi); para siswa juga mengikuti: Lawungsalawe, Wanakarta dan yang ketiga Wujil. Mereka akan bertukar pikiran.

98

Sasampunira sami alinggih // hih yayi Malaya nedha padha // winicara iki mangke // punang awayang wahu // lalakone Kresna duta //semune ki empu // nedha sami winicara // sinemoken agama Islam puniki // padha turuna sabda.

Setelah semua duduk, Sang Pertapa berkata: "Adinda Malaya, marilah kita membicarakan kembali pertunjukan wayang yang baru dimainkan. Lakon yang telah dipilih adalah "Kresna Duta" (Kresna sebagai utusan). Marilah kita bicara tentang maksud yang dalam dari penggubah syair hubungannya dengan agama Islam. Keluarkanlah pendapat kalian masing-masing."

99

Sek Malaya atur sembah angling // datan wikan patemoning basa // Arab kalawan Jawane // aksara'rab pukulun // boten bisa sisya kakalih // tan asawala karsa // ing aturireku // sang ratu Wahdat lingira, // pasemone nafi isbat iku yayi // wayang tengen lan kiwa.

Seh Malaya berkata sambil menyembah, "Aku tidak dapat mengubungkan persoalan Jawa dengan agama Islam. Juga kedua siswaku tidak mengenal sastra Arab. Mereka hanya mengikuti pendapat Paduka." Sunan Wahdat: "Wayang yang ada di sebelah kiri dan di sebelah kanan merupakan perlambang (ibarat) dari nafi-isbat, Adindaku.

Kang kiwa puniku maring nafi // kang tengen puniku maring isbat //
 Pandhawa maring nafine // isbat Korawa iku // isbat iku pon asal nafi //
 nafi pon asal isbat // musbat kang den rebut // Kresna kang dadi pahesan
 // Kresna kaca pahesaning ringgit kalih // kalah menang ing kaca.

Wayang-wayang di sebelah kiri mewakili nafi, di sebelah kanan mewakili isbat. Para Pandawa memerankan nafi, para Korawa isbat. Timbulnya nafi disebabkan oleh isbat, akan juga sebaliknya. Sekarang mereka berperang merebutkan musbat, sedangkan Kresna pegang peranan sebagai cermin dari kedua pihak. Menang atau kalah tergantung dari cermin itu.

Mulaneku arebat nagari // iya musbat iku kang den rebat // mulane
 perang dadine // nagara kang den rebut // Korawendra rebut nagari // lan
 jenenging Pandhawa // iku semunipun // mulaning wong asawala // nafi
 isbat kang den rebut iku yayi // ing mangke tekeng kina.

Perebutan Negara adalah sama dengan perebutan musbat antara nafi dan isbat. Peperangan berebut negara antara Pandawa dan Kurawa dapat disamakan dengan perebutan musbat. Maka sejak dahulu hingga sekarang manusia berperang (tidak lain) untuk nafi-isbat.

Mapan angel ing ujar puniki // nora kena ngukuhi aksara // kang aksara
 kakadine // dadining nyana iku // nyana nora among sawiji // nyana
 awarna-warna // dadine kapahung // akeh hresthi sarira bisa angaji //
 ujure nyananira.

Persoalan ini sangat sukar. Orang tidak boleh berpegang teguh pada hurufnya. Karena lahirnya huruf itu berkat adanya faham. Dan tidak ada satu faham akan tetapi banyak faham, hal mana menyeret (ke arah) kesesatan, karena banyak orang, mendewa-dewakan fahamnya. Orang sudah merasa senang, menyadari bahwa ia sudah dapat membaca Qur'an, akan tetapi itu adalah bisikan dari faham kita.

Yen sira'yun yayi wruhing wadi // ujar iku anduluwa surya // hih yayi paran rupane // sampun ta kaduk semu // padha ta kaduk dennya ningali // atining wuluh wungwang // lwir gigiring punglu // samepa purusing ayam // kuda 'ngrap ing pandengan punika yayi // kembang lo tanpa wigar.

Jika anda ingin mengerti persoalannya, Adinda; lihatlah wajah Dinda sendiri (y.i. melihat diri sendiri).⁶⁰ Bagaimana rupanya? Jangan membuat banyak komentar. Dinda harus melihat tengah-tengahnya bambu yang terbuka kedua ujungnya; atau melihat garis punggung peluru; atau melihat anggota rahasia seekor ayam jantan, atau melihat seekor kuda yang berlari kencang, sedangkan binatang itu tetap berdiri di bawah atap; atau melihat bunga Lo,⁶¹ yang tidak pernah layu.

Maraneya yayi den agelis // isun kangen yayi maring sira // apepekulan karone // susu adu lan susu // netra karma grana pan sami // suku lan suku padha // sang ratu amuwus // maring sira Sek Malaya // padha merem aja'na winalang ati // sakedhap tekeng Mekah.

Kemarilah, Dinda, aku telah menantimu sejak lama." Keduanya saling berpelukan, dada beradu dada, muka beradu muka, kaki beradu kaki. Kanjeng Sunan Bonang berkata kepada Seh Malaya, "Mari kita memejamkan mata dan jangan ragu." Dan sekonyong-konyong mereka sampai di Mekah.

oo00oo

⁶⁰ Atau "ke matahari", hal mana tidak benar.

⁶¹ Lo atau elo = ficus infectoria Roxb.

Surat Keterangan



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
PROGRAM PASCASARJANA
Jalan Colombo Nomor 1 Yogyakarta 55281
Telp. Direktur (0274) 550835, Asdir/TU (0274) 550836 Fax. (0274) 520326
Laman: pps.uny.ac.id Email: pps@uny.ac.id, humas_pps@uny.ac.id

Nomor : 14052 /UN34.17/LT/2018
Hal : Izin Penelitian

18 Desember 2018

Yth. Badan Kesatuan Bangsa dan Politik DIY
Jalan Jend. Sudirman No. 5, Cokrodiningratan, Jetis, Yogyakarta

Bersama ini kami mohon dengan hormat, kiranya Bapak/Ibu/Saudara berkenan memberikan izin kepada mahasiswa jenjang S-2 Program Pascasarjana Universitas Negeri Yogyakarta:

Nama : FAHMI ARDHY PAMUNGKAS
NIM : 17724251041
Program Studi : Pendidikan Seni

untuk melaksanakan kegiatan penelitian dalam rangka penulisan tesis yang dilaksanakan pada:

Waktu : Desember 2018 s.d Januari 2019
Lokasi/Objek : Pasujudan Sunan Bonang, Kab. Rembang Jawa Tengah
Judul Penelitian : Strategi Pembelajaran Sunan Bonang dalam Syiar Islam melalui Media Seni di Jawa Tengah
Pembimbing : Dr. Sutiyono, M.Hum.

Demikian atas perhatian, bantuan dan izin yang diberikan, kami ucapkan terima kasih

Wakil Direktur I,



Tembusan:
Mahasiswa Ybs.

Dr. Sugito, MA.
NIP 19600410 198503 1 002



PEMERINTAH DAERAH DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA
BADAN KESATUAN BANGSA DAN POLITIK
Jl. Jenderal Sudirman No 5 Yogyakarta – 55233
Telepon : (0274) 551136, 551275, Fax (0274) 551137

Yogyakarta, 27 Desember 2018

Kepada Yth. :

Nomor : 074/12235/Kesbangpol/2018
Perihal : Rekomendasi Penelitian

Gubernur Jawa Tengah
Up. Kepala Dinas Penanaman Modal dan
Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Jawa
Tengah

di Semarang

Memperhatikan surat :

Dari : Wakil Direktur I Program Pascasarjana Universitas Negeri
Yogyakarta
Nomor : 14052/UN34.17/LT/2018
Tanggal : 18 Desember 2018
Perihal : Izin Penelitian

Setelah mempelajari surat permohonan dan proposal yang diajukan, maka dapat diberikan surat rekomendasi tidak keberatan untuk melaksanakan riset/penelitian dalam rangka penyusunan tesis dengan judul proposal : **"STRATEGI PEMBELAJARAN SUNAN BONANG DALAM SYAR ISLAM MELALUI MEDIA SENI DI JAWA TENGAH"** kepada:

Nama : FAHMI ARDHY PAMUNGKAS
NIM : 17724251041
No.HP/Identitas : 082138489796/3317142711950002
Prodi/Jurusan : Pendidikan Seni
Fakultas : Pascasarjana Universitas Negeri Yogyakarta
Lokasi Penelitian : Pasujudan Sunan Bonang, Kab. Rembang, Provinsi Jawa Tengah
Waktu Penelitian : 27 Desember 2018 s.d 28 Februari 2019
Sehubungan dengan maksud tersebut, diharapkan agar pihak yang terkait dapat memberikan bantuan / fasilitas yang dibutuhkan.

Kepada yang bersangkutan diwajibkan:

1. Menghormati dan mentaati peraturan dan tata tertib yang berlaku di wilayah riset/penelitian;
2. Tidak dibenarkan melakukan riset/penelitian yang tidak sesuai atau tidak ada kaitannya dengan judul riset/penelitian dimaksud;
3. Menyerahkan hasil riset/penelitian kepada Badan Kesbangpol DIY selambat-lambatnya 6 bulan setelah penelitian dilaksanakan.
4. Surat rekomendasi ini dapat diperpanjang maksimal 2 (dua) kali dengan menunjukkan surat rekomendasi sebelumnya, paling lambat 7 (tujuh) hari kerja sebelum berakhirnya surat rekomendasi ini.

Rekomendasi Ijin Riset/Penelitian ini dinyatakan tidak berlaku, apabila ternyata pemegang tidak mentaati ketentuan tersebut di atas.

Demikian untuk menjadikan maklum.



Tembusan disampaikan Kepada Yth :

1. Gubernur DIY (sebagai laporan)
2. Wakil Direktur I Program Pascasarjana Universitas Negeri Yogyakarta;
3. Yang bersangkutan.



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA

PROGRAM PASCASARJANA

Jalan Colombo Nomor 1 Yogyakarta 55281

Telepon (0274) 550835, 550836, Fax (0274) 520326

Laman: pps.uny.ac.id E-mail: pps@uny.ac.id, humas_pps@uny.ac.id

Nomor : 2659 /UN34.17/LT/2019

19 Februari 2019

Hal : Izin Validasi

Yth. Bapak/Ibu Dr. Drs. Sumaryadi M.Pd.

Dosen Universitas Negeri Yogyakarta

Kami mohon dengan hormat, Bapak/Ibu bersedia menjadi validator instrumen penelitian bagi mahasiswa:

Nama : Fahmi Ardhy Pamungkas

NIM : 17724251041

Prodi : Pendidikan Seni

Pembimbing : Dr. Sutiyono S.Kar., M.Hum.

Judul : Strategi Pembelajaran Sunan Bonang dalam Syiar Islam Melalui Media
Seni di Jawa Tengah

Kami sangat mengharapkan Bapak/Ibu dapat mengembalikan hasil validasi paling lama 2 (dua) minggu. Atas kerjasama yang baik dari Bapak/Ibu kami sampaikan terima kasih.

Wakil Direktur I,



Dr. Sugito, M.A.

NIP. 19600410 198503 1 002



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA

PROGRAM PASCASARJANA

Jalan Colombo Nomor 1 Yogyakarta 55281

Telepon (0274) 550835, 550836, Fax (0274) 520326

Laman: pps.uny.ac.id E-mail: pps@uny.ac.id, humas_pps@uny.ac.id

SURAT KETERANGAN VALIDASI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dr. SOMARYADI, M.Pd.
Jabatan/Pekerjaan : Dosen FBS/Pascasarjana UNY
Instansi Asal : FBS UNY

Menyatakan bahwa instrumen penelitian dengan judul:

Strategi Pembelajaran Sunan Bonang dalam Syiar Islam Melalui Media Seni di Jawa Tengah
dari mahasiswa:

Nama : Fahmi Ardhy Pamungkas
Program Studi : Pendidikan Seni
NIM : 17724251041

(sudah siap/belum siap)* dipergunakan untuk penelitian dengan menambahkan beberapa saran sebagai berikut: Lihat coretan? saya pada pedoman observasi terlampir.

1. (lihat coretan? saya pada pedoman observasi terlampir.)
1. (lihat coretan? saya pada pedoman observasi terlampir.)
2) Strategi berdasarkan? 3) media berdasarkan, non-seni atau seni?
2. (lihat coretan? saya pada pedoman observasi terlampir.)
1) Strategi berdasarkan? (non-seni atau seni)?
2) berdasarkan? 3) berdasarkan? 4) kemaxan
berdasarkan melalui seni? (perform)?

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, 22/2/2019

Validator,

Dr. Somaryadi, M.Pd.

*) coret yang tidak perlu

PEDOMAN OBSERVASI

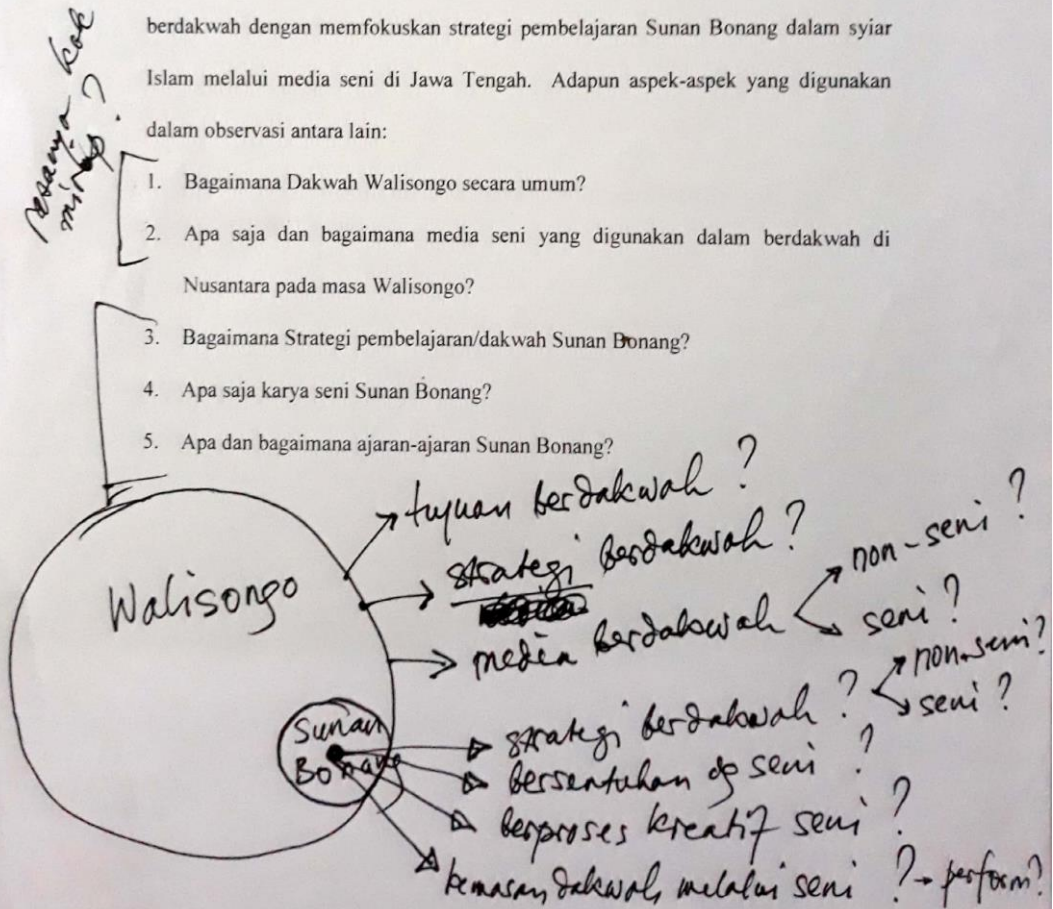
A. Tujuan

Penelitian ini dilakukan dengan tujuan untuk mengetahui dan mendeskripsikan tentang strategi pembelajaran Sunan Bonang dalam Syiar Islam melalui media seni di Jawa Tengah.

B. Aspek-aspek Observasi

Aspek-aspek yang dicari tidak terlepas dari tujuan penelitian. Hal-hal yang perlu digali lebih dalam adalah tentang bagaimana kiprah Sunan Bonang dalam berdakwah dengan memfokuskan strategi pembelajaran Sunan Bonang dalam syiar Islam melalui media seni di Jawa Tengah. Adapun aspek-aspek yang digunakan dalam observasi antara lain:

1. Bagaimana Dakwah Walisongo secara umum?
2. Apa saja dan bagaimana media seni yang digunakan dalam berdakwah di Nusantara pada masa Walisongo?
3. Bagaimana Strategi pembelajaran/dakwah Sunan Bonang?
4. Apa saja karya seni Sunan Bonang?
5. Apa dan bagaimana ajaran-ajaran Sunan Bonang?



PERMOHONAN MEMBUAT SURAT IZIN VALIDASI

No. Surat
(diisi petugas)

NAMA : Fahmi Ardhy Pamungkas
NIM : 17724251041
PRODI S2/S3 : Pendidikan Seni - S2/Pasca

PEMBIMBING :

1. Dr. Sutiyono S. Kar, M. Hum.
2. _____

REKOMENDASI VALIDATOR :

1. Dr. Sumaryadi, M. Pd. (Instrumen) 3. _____
2. _____ 4. _____

JUDUL TESIS/DISERTASI :

Strategi Pembelajaran Sunan Bonang dalam Syiar Islam melalui
Media Seni di Jawa Tengah

Yogyakarta, 15 Februari 2019


Fahmi Ardhy Pamungkas
(nama & ttd)